

**Zeitschrift:** Saiten : Ostschweizer Kulturmagazin  
**Herausgeber:** Verein Saiten  
**Band:** 9 (2002)  
**Heft:** 97

**Rubrik:** [Kalender]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Saiten

[WWW.SAITEN.CH](http://WWW.SAITEN.CH)

Der umfassendste Veranstaltungskalender der Ostschweiz auf unserer neuen Homepage: Noch aktueller, noch ausführlicher, noch benutzerfreundlicher. Machen Sie Gebrauch davon, damit Sie jederzeit wissen, was wo und wann kulturell abgeht.

## 1:MO:04

### :KONZERT

**Klavierabend Chiaki Nagata.** Josef Haydn: Variationen f-moll; Robert Schumann: Sonate Nr. 2 in g-moll op. 22; Maurice Ravel: «Miroirs» veranstaltet von Kulturpodium Heiden ♦ Hotel Nord Heiden, 20:00 Uhr

### :FILM

**Monsoon Wedding.** Eine Hochzeit in Indien bildet den Hintergrund für diese lebensfrohe Geschichte voll bunter Farben und Exotik. E/d/f ♦ Kino Rosental Heiden, 15:00/19:00 Uhr

**Annas Sommer.** O/d, R: Jeanine Meerapfel, D/GR/SP 2001 ♦ Kinok St.Gallen, 18:15 Uhr

**Ghost World.** E/d-f, R: Terry Zwigoff, GB/USA 2001 ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :MUSICAL

**Jesus Christ Superstar.** Musical von Andrew Lloyd Webber ♦ Theater St.Gallen, 20:00 Uhr

### :DIVERSES

**Osterlachen – Osterfreude.** Der tanzen-Christus und Judas. Mit J. Boesch (Theologe und Goldschmied), C. Wieland (Kreistänze), B. Baumgartner (Spielspass für Kinder), Apéro und Mittagessen. Anmeldung bis 22.3.02: 071 311 86 10 ♦ Schloss Wartensee Rorschacherberg, 10:30 Uhr

## 2:DI:04

### :KONZERT

**Jazz am Jizztig.** lokale Jazzer live ♦ Frohegg St.Gallen, 19:00 Uhr

### :FILM

**Le fate ignoranti.** I/d-f, R: Ferzan Ozpetek, ITA/F 2000 ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Nestor.** von Michael Köhlmeier; Theater Kosmos Produktion ♦ Festspielhaus Bregenz, 20:00 Uhr

### :KUNST

**Museum am Abend.** «Bruno Goller (1901–1998) Retrospektive. Führung mit Claudine Metzger ♦ Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr

### :DIVERSES

**Stadtalk.** Gratis ♦ Albani Winterthur, 20:00 Uhr

## 3:MI:04

### :KONZERT

**Justin Sullivan.** New-Model-Army-Kopf (fast) solo. (GB) ♦ Albani Winterthur, 20:00 Uhr

**Splinternacht.** Hip-Pop aus St.Gallen: Live und handgespielt ♦ Frohegg St.Gallen, 20:30 Uhr

**The Peepshows (SWE) & Chocolate Rockets (CH).** Alternative Wednesday/Doppelkonzert mit Schwedens Rock'n'Roll- und Punk-Elite & dreckigem Rock'n'Roll aus Bern, Im Foyer ♦ Gaswerk Winterthur, 21:00 Uhr

### :FILM

**Domésticas.** O/d-, R: F. Meirelles, N. Olival, BRA 2001 ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Die Schlaflosen.** von Andreas Jungwirth ♦ Stadttheater Konstanz, 20:00 Uhr

**Nestor.** von Michael Köhlmeier; Theater Kosmos Produktion ♦ Festspielhaus Bregenz, 20:00 Uhr

**Erwin und Philomene.** von Hansjörg Schneider. Im Studio ♦ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr

### :TANZ

**Hautsache.Neu..** Tanzstück von Philipp Egli ♦ Theater St.Gallen, 20:00 Uhr

### :KUNST

**Museum am Mittag.** «3. Manor-Kunstpreis Kanton Zürich: Nic Hess». Führung mit Etienne Lullin ♦ Kunstmuseum Winterthur, 12:30 Uhr

## 4:DO:04

### :KONZERT

**Traffic Jam Group.** ♦ Gambirinus Concert St.Gallen

**Kevlar (Swe), Favez (CH) & Soviac.** Feinster Emo-Core und Gitarrenrock mit hervorragenden Kritiken in Visions, Spex, usw. ♦ Kulturladen Konstanz, 21:00 Uhr

### :FILM

**Venus Boyz.** E/d-f, R: Gabriel Baur, CH 2001 ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Theater Sgaramusch: Bounty.** Erzähltheater mit Stefan Colombo (ab 10 Jahren). Reservation: 052 624 58 68 ♦ Fass-Bühne Schaffhausen, 19:00 Uhr

**Der Menschenfeind.** Komödie von Molière ♦ Stadttheater Konstanz, 20:00 Uhr

**Nestor.** von Michael Köhlmeier; Theater Kosmos Produktion ♦ Festspielhaus Bregenz, 20:00 Uhr

### :KUNST

**Ergo Sum.** Fotografische Arbeiten von Brigitte Uttar Kornetzky, Vernissage mit Dr. Peter Dering, Museum Liner Appenzell ♦ Galerie vor der Klostermauer St.Gallen, 19:00 Uhr

### :CLUBBING

**2 Dancefloors.** Move for Hits: DJ John Harrison | Tropic Night: DJ Marlon ♦ Move Club Winterthur

**Salsa Night.** ♦ Spielboden Dornbirn, 21:00 Uhr

**Thursday-Lounge.** DJ Marc! Eintritt frei ♦ Albani Winterthur, 21:00 Uhr

## 5:FR:04

### :KONZERT

**Peter Eigenmann Trio.** Guitar Special ♦ Gambirinus Concert St.Gallen

**7. Sinfoniekonzert Reihe A.** Werke v. Mozart, Bruch und Mendelssohn. Jiri Kout, Leitung; Isabel Bösch, Klavier, Patricia Bösch, Klavier ♦ Tonhalle St.Gallen, 20:00 Uhr

**C'est si bonbon.** Chansonprogramm mit Regine Weingart, Theater Parfin de siècle ♦ Atelier Bühne St.Gallen, 20:00 Uhr

**Daf & Ney.** Ali Beiglar Tajbakhsh (Perkussion) & Matthias Ziegler (Flöten) verkörpern eine der ältesten Musikbesetzungen der Welt: Perkussion und Flöte – oder wie es im iranischen heisst: Daf und Ney ♦ Kulturkarussell Rössli Stäfa, 20:30 Uhr

### :FILM

**Nirgendwo in Afrika.** Eine jüdische Familie flieht aus Nazideutschland nach Afrika. Der neue einfühlsame Film von Charlotte Link (s.a. Kinoclub). Ab 14 J., Deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr

**Le fate ignoranti.** I/d-f, R: Ferzan Ozpetek, ITA/F 2000 ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Diamonds Are Forever.** E/d-f, R: Guy Hamilton, GB 1971 ♦ Kinok St.Gallen, 22:45 Uhr

### :THEATER

**John Gabriel Borkmann.** von Henrik Ibsen ♦ Stadttheater Konstanz, 19:30 Uhr

**Der Auftrag.** Schauspiel von Heiner Müller ♦ Theater St.Gallen, 20:00 Uhr

**Tutto compreso.** Amüsante Eigenproduktion von Anita Glaser und Romy Forlin vom Theater Rappagugg ♦ Altes Kino Mels, 20:15 Uhr

**Soll ich denn singend zugrundegehen?** Von Liebeslust und Liebesleid. Regie: Heide Capovilla; Es spielen: Christiane Motter, Dorrit Kogler, Heide Capovilla; Klavier: Herlinde Devich ♦ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

**Ueli Bichsel.** «Log.» ♦ Kulturkarussell Rössli Stäfa, 20:30 Uhr



## :MUSICAL

**TNT: Oliver Twist.** Music Theatre Eng-land (englisch gesprochen) ♦ Kammgarn Schaffhausen, 20:30 Uhr

## :KABARETT

**Joachim Rittmeyer.** Kabarettist, grosser Meister der kleinen Form, mit seinem neuen Programm «Lauter Knistern» – feinsinnige und hintergründige Satire ♦ Fabriggli Buchs, 20:00 Uhr  
**Trände hoch.** Kabarett Edi & Butsch. Im Alleesaal ♦ Stadtsaal Wil, 20:00 Uhr  
**3. Appenzeller Kabarett-Tage.** Markus Schimpp: «So oft, bis du mich Liebling nennst» ♦ Hotel Krone Appenzell, 20:15 Uhr

## :TANZ

**Novanta.** Mit Soabbubble Company, Claudia Roemmel, Kjerstl Müller-Sandstö, Dominique & Corsin, Im Saal ♦ Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr

## :KUNST

**Conrad Steiner & Ute Klein.** visartest performs visarte-ost, Vernissage ♦ Katharinenaal St.Gallen, 18:30 Uhr

## :CLUBBING

**bluemoon@moveclub.** House Stereo de Luxe: DJ Gogo (ZH); DJ Mj Madness (ZH), DJ Sany P. (GR) ♦ Move Club Winterthur  
**Pumping Pat (Homecoming/D) & Tin-Tin (Debunk/CH).** House ♦ Offset St.Gallen  
**The Party Night.** Hits! Hits! Hits! Nothing else. With DJ Fantastic Plastic ♦ Al-bani Winterthur, 21:00 Uhr  
**Bounce.** Dancehall & Hip Hop Music Disco mit den DJs Selecta Toby & KRM ♦ Kulturladen Konstanz, 22:00 Uhr

## 6:SA:04

## :FESTIVAL

**Nacht der Kleinkünste 12.** Henriette Hilpert, Sarbach, Hepp & Heuss, Peter Friedli, Les Frères Fargiani, Magic Chris, Dominique Lüdi, The Funcapellac ♦ Gaswerk Winterthur, 20:15 Uhr

## :KONZERT

**Eleni & Petros.** Griechische Träume ♦ Gambirinus Concert St.Gallen  
**Rock gegen Gewalt.** Gemeinschaftsprojekt von Musikern und Kulturschaffenden, mit «atomic flowers», «Galliar-do» ♦ Zeppelin Flawil  
**C'est si bonbon.** Chansonprogramm mit Regine Weingart, Theater Parfin de siècle ♦ Atelier Bühne St.Gallen, 20:00 Uhr  
**Jugendgruppe Adonia.** Eine Veranstaltung der Freien Evangelischen Gemeinde Wil ♦ Stadtsaal Wil, 20:00 Uhr

## :FILM

**Venus Boyz.** E/d-f, R: Gabriel Baur, CH 2001 ♦ Kinok St.Gallen, 18:15 Uhr  
**Nirgendwo in Afrika.** Eine jüdische Familie flieht aus Nazideutschland nach Afrika. Der neue einfühlsame Film von Charlotte Link (s.a. Kinoclub). Ab 14 J., Deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr  
**Le fate ignoranti.** I/d-f, R: Ferzan Ozpetek, ITA/F 2000 ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Where a Good Man Goes.** O/d, R: Johnnie To, CHN 1999 ♦ Kinok St.Gallen, 22:45 Uhr

## :THEATER

**Theater Sgaramusch: Bounty.** Erzähltheater mit Stefan Colombo (ab 10 Jahren). Reservation: 052 624 58 68 ♦ Fass-Bühne Schaffhausen, 15:00/19:00 Uhr  
**Die Schlaflosen.** von Andreas Jungwirth ♦ Stadtheater Konstanz, 20:00 Uhr  
**De Neurose-Kavalier.** Psycho-Komödie von Gunther Beth und Alan Cooper. Eine Augenzwinker- und Lachtherapie! ♦ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr  
**Erwin und Philomene.** von Hansjörg Schneider. Im Studio ♦ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr  
**Tutto compreso.** Amüsante Eigenproduktion von Anita Glaser und Romy Forlin vom Theater Pappagugg ♦ Altes Kino Mels, 20:15 Uhr

**Soll ich denn singend zugrundegehen?** Von Liebeslust und Liebesleid. Regie: Heide Capovilla; Es spielen: Christiane Motter, Dorrit Kogler, Heide Capovilla; Klavier: Herlinde Devich ♦ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

## :KABARETT

**3. Appenzeller Kabarett-Tage.** Franz Hohler: «Im Turm zu Babel» ♦ Gymnasium St.Antonius Appenzell, 20:00 Uhr  
**Bluesmax.** Lotto. Blues-Komik ♦ Kellerbühne Grünfels Jona, 20:30 Uhr

## :TANZ

**Dance for all.** Neue Tanz-Performance mit Malou Leclercs Cinevox Junior Dance Company ♦ Stadtheater Schaffhausen, 17:30 Uhr

## :KUNST

**Hermi Breitenmoser.** Vernissage ♦ Kunsthalle Wil, 18:00 Uhr

## :KINDER

**Charlie & Louise – Das doppelte Lotchen.** D, R: Josef Vilsmäier, D 1993 ♦ Kinok St.Gallen, 15:00 Uhr  
**Däumelinchen.** «Il Segreto di Pulcinella», Entzückendes Puppenspiel ♦ Spielboden Dornbirn, 15:00 Uhr

## :CLUBBING

**Oldschool-Jungle.** MC Kofi B. (UK), Emkaytoo & Max S.: 2Step/UK-Break ♦ Offset St.Gallen  
**SabroSon.** Salsa, Merengue, Latin-Dancecharts: Salsa Band Live, DJ Maron Simons ♦ Move Club Winterthur  
**Liquid Groove.** Stilvolles Ambiente, fruchtige Drinks und cooler Sound. DJ Bazillus ♦ Albani Winterthur, 21:00 Uhr  
**Alternative Explosion-Party.** DJ Maik Schneider (Abart Music Club), Live: Favez ♦ Remise Wil, 21:30 Uhr  
**Kula Disco.** Resident DJs ♦ Kulturladen Konstanz, 22:00 Uhr

## :DIVERSES

**Dichterleben am Bodensee.** Eröffnung der Ausstellung ♦ Bodman-Haus Gottlieben, 17:00 Uhr

## 3. APPENZELLER KABARETT-TAGE [1]

Die 3. Appenzeller Kabarett-Tage (mehr dazu auf Seite 62) werden mit einer kabarettistischen Chanson-Gala eröffnet. Das abendfüllende Programm des Berliner Conférenciers, Chansoniers, Pianisten und Entertainers Markus Schimpp reicht von den leicht frivolen Kabarettchansons Friedrich Hollaenders und Kurt Tucholskys über die mitreisenden Revueschlagler Rudolf Nelsons bis hin zu morbidschrägen Chansons von Gerhard Bronner und Georg Kreisler. Am Samstag beehrt Franz Hohler mit einer «satirisch-poetischen Reise» durch die labyrinthischen Inneren des Turms zu Babel das kabarettistische Alpenmetropöchen. Der Kleinkunstpreis «de goldig biberflade» wird am 3. Tag des Kabarett-Festivals vergeben. Dafür wurden auch dieses Jahr drei Formationen nominiert. Diesmal sind es der «Tragikomiker», Parodist und Festredner Beatley (Solothurn/Liechtenstein), Hepp & Heuss, zwei schräge Vögel aus Zürich, und Marie-Anne Hafner (Zürich; siehe Bild).

## 3. Appenzeller Kabarett-Tage, 5. bis 7. April

**Freitag, 5. April, 20:15 Uhr:**

**Markus Schimpp, «...so oft, bis du mich Liebling nennst...»**

Hotel Krone Appenzell

**Samstag, 6. April, 20 Uhr:**

**Franz Hohler – Im Turm zu Babel**  
Theatersaal Gymnasium St.Antonius

**Sonntag, 7. April, 20:15 Uhr:**

**Kleinkunstpreis «de goldig biberflade»**

Hotel Krone Appenzell

VVK: Tourist Information AI; Tel. 071 788 96 41; www.kabarett-tage.ch

weitere Infos: www.kabarett-tage.ch; marcelwalker@kabarett-tage.ch

## FÜR NICHTS UND WIEDER NICHTS [2]

Nach dem grossen Erfolg mit dem Chanson-Programm «C'est si bonbon» bringt Parfin de siècle im Rahmen des Zyklus' zur französischen Nachkriegsliteratur die deutschsprachige Erstaufführung des Stücks «Für nichts und wieder nichts» («Pour un oui ou pour un non») von Nathalie Sarraute. Die St.Gallerin Nathalie Huber hat das mit Jean-Louis Trintignant fulminant verfilmte Stück übersetzt.

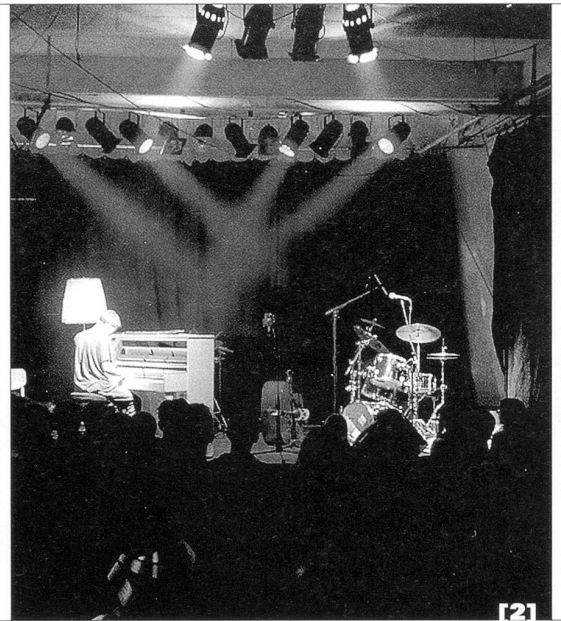
«Pour un oui ou pour un non», 1981 geschrieben, wurde zunächst für den Hörfunk aufgenommen, kam danach in Buchform heraus und erlebte erst 1985 eine Uraufführung – in englischer Sprache. Ein Jahr später inszenierte Simone Benmussa die französische Originalfassung. Seitdem ist es das meistgespielte Stück Sarrautes. Sarraute interessiert sich im Stück für zwei männliche Protagonisten und ein Ehepaar für die «Innenseite» des Menschen. Sie untersucht mit psychologischem Spürsinn das schwankende Unterbewusste, das allen Reaktionen und Handlungen zugrunde liegt, horcht auf die feinen Schwingungen der Sprache, auf die Zwischentöne, um den menschlichen Charakter in seiner ganzen Vielschichtigkeit entlarvend und anregend darzustellen. Es spielen: Armin Halter und Jürgen Brügger, Regie: Regine Weingart.

**Freitag, 5., Samstag, 6., Samstag, 13., Dienstag, 16., Mittwoch, 17.,**

**Freitag, 19. und Samstag, 20. April, je 20 Uhr**

**Atelier-Bühne, Mühlensteg 3, St.Gallen**

VVK: Tel. 071 245 21 10



## FLYING PICKETS

[1]

Seit ihrem Hit von 1982 «Only You» zelebrieren die «Flying Pickets» die menschliche Stimme «als das schönste Instrument, das es überhaupt gibt, weil Du damit geboren wirst». Eine perfekte Beherrschung ihrer Stimmen und die Fähigkeit, mit ihren Körpern die nötige Resonanz zu erzeugen, kombiniert mit einer witzigen Moderation und unverfälschtem britischem Humor, prägen ihre Auftritte.

**Donnerstag, 11. April, 20 Uhr, Casino Herisau**

**Freitag, 12. April, 20.30 Uhr, Marsoel, Chur**

VVK: Manor und SBB-Billettschalter

Tickethotline: 0848 800 800

weitere Infos: dominoevent.ch

## EMPTY STAGE FOR NEWCOMERS

[2]

Auch dieses Jahr bietet der flon Newcomer-Bands eine Plattform, um sich der breiten Öffentlichkeit zu präsentieren. Flon hat in den Wald gerufen, und es hallte zurück! Auf zwei Abende verteilt stellen sechs Bands aus der Region ihr Repertoire vor. Juice aus Steinach, Anocra aus Mörschwil, Aliengates aus dem Westen, Dellorients aus Nörderteufen, Pickled Onions und Cemetery Mary aus St.Gallen werden dem Publikum zwei stilistisch breit gefächerte Abende mit Musik von Funk über Rock bis Heavy Metal beschern.

**Freitag 12., Samstag 13. April, 21 Uhr**

Jugendkulturraum, flon,

Davidstrasse 42, St.Gallen

## LICHTE TASTENSICHTEN

[3]

Zum vierjährigen Bestehen der Fonothek St.Gallen, einer Sammlung von CDs von Komponistinnen vom Mittelalter bis in die Moderne (ausleihbar in der Frauenbibliothek Wyborada St.Gallen) und anlässlich des 60. Geburtstages von Sofia Gubaidulina spielt die Pianistin Esther Flückiger aus Mailand Klavierstücke aus der Romantik und der neuen Klassik.

Auf dem Programm stehen: Agathe Backer Grøndahl, Mel Bonis, Sofia Gubaidulina, Galina Ustvolkskaja, Gabrielle Cecchi, Esther Flückiger und Barbara Rettaglati.

**Sonntag, 14. April, 17 Uhr (Türöffnung: 16.30 Uhr)**

Pfalkeller, Zeughausgasse, St.Gallen

## ABSOLUT RHYTHM

[4]

Offen sein für Neues auf der einen, Tradition bewahren auf der anderen Seite: die Formation «Absolute Rhythm» hat den Anspruch, verschiedene Tradition zu vermischen und dadurch Neues entstehen zu lassen. Das Resultat, eine eigenwillige Verbindung von nordamerikanischem Steptanz mit afrobakanischer Perkussion und Drum Set im Jazz-Stil, lässt sich nicht nur hören, sondern auch sehen.

Es spielen und steppen: Michèle Kitagawa, Emilie Rupp und Maud Koch aus Bern, die mehrmals den Schweizermeistertitel im Steptanz erworben hat, Jorgos Mikriozis (Perkussion) und Enrico Lenzin (Drum Set).

**Freitag, 19. April, 20 Uhr, Grabenhalle St.Gallen**

**Samstag, 20. April, 20 Uhr, Fabriggli, Buchs**

## 7:50:04

### :KONZERT

**Museumskonzert.** «Deutsche Avantgarde» mit anschließender Führung durch die Ausstellung «Bruno Goller (1901–1998) Retrospektive» ► Kunstmuseum Winterthur, 10:30 Uhr

**Talk im Theater.** Das Liebes zum Sonntag mit Wolfgang Gratschmaier. Im Foyer ► Theater St.Gallen, 11:00 Uhr

### :FILM

**Nirgendwo in Afrika.** Eine jüdische Familie flieht aus Nazideutschland nach Afrika. Der neue einfühlsame Film von Charlotte Link (s.a. Kinoclub). Ab 14 J., Deutsch ► Kino Rosental Heiden, 15:00/19:00 Uhr

**Domésticas.** O/d-, R: F. Meirelles, N. Olival, BRA 2001 ► Kinok St.Gallen, 18:30 Uhr

**Where a Good Man Goes.** O/d, R: Johnnie To, CHN 1999 ► Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Theater Sgaramusch: Bounty.** Erzähltheater mit Stefan Colombo (ab 10 Jahren). Reservation: 052 624 58 68 ► Fass-Bühne Schaffhausen, 11:00 Uhr

**Die Schlaflosen.** von Andreas Jungwirth ► Stadttheater Konstanz, 20:00 Uhr

**Happy End.** Komödie mit Musik von Bertold Brecht/Kurt Weill ► Theater St.Gallen, 20:00 Uhr

**Nestor.** von Michael Köhlmeier; Theater Kosmos Produktion ► Festspielhaus Brengenz, 20:00 Uhr

### :MUSICAL

**Familienführung.** Mit Reini Ritler: «Recycling». Zu Werken von Mario Merz und Jannis Kounellis ► Hallen für neue Kunst Schaffhausen, 11:30 Uhr

### :KUNST

**Farbe als Form.** Carl Walter Liner – Farbige Werke auf Papier. Öffentliche Führung durch die Ausstellung ► Museum Liner Appenzell, 14:00 Uhr

## :LITERATUR

**Poetry Slam.** Das Team Winterthur (Tom Combo, Suzanne Zahnd und Sybille Aeberli) zeigt sein Extraprogramm «Aglo Power» ► Frohegg St.Gallen, 20:30 Uhr

## :CLUBBING

**Overproof Sound System.** feat. Rockers Hifi & G-Corp. UK-Clubstyle Sound System aus Birmingham mit Live-Konzert plus Visuals ► Kulturladen Konstanz, 22:00 Uhr

**Shake..!** Disco to Charts, R'n'B to Party-House: DJ Smartys ► Move Club Winterthur, 22:00 Uhr

## 8:MO:04

### :KONZERT

**The Flying Pickets.** Grund zum Feiern: 20 Jahre Flying Pickets! (GB) ► Albani Winterthur, 20:00 Uhr

### :FILM

**Le fate ignoranti.** I/d-f, R: Ferzan Ozpetek, ITA/F 2000, Montagskino Fr. 8.– ► Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Der Kaufmann von Venedig.** Schauspiel von William Shakespeare. Theater an der Ruhr ► Stadttheater Schaffhausen, 20:00 Uhr

**Der Menschenfeind.** Komödie von Molière ► Stadttheater Konstanz, 20:00 Uhr

**Die siebenundneunzigste/Die schöne Galathee.** Tanzstück von Philipp Egli und Operette von Franz von Suppé ► Theater St.Gallen, 20:00 Uhr

**Nestor.** von Michael Köhlmeier; Theater Kosmos Produktion ► Festspielhaus Brengenz, 20:00 Uhr

## 9:DI:04

### :KONZERT

**Bösendorfer Klavierwettbewerb.** Im Festsaal ► Konservatorium Feldkirch, 14:00 Uhr

**Jazz am Jizztig.** Lokale Jazzer live ► Frohegg St.Gallen, 19:00 Uhr

**Wolfsberg Classics.** Klavierduo Karin Lechner und Sergio Tiempo ► Wolfsberg Ermatingen, 20:00 Uhr

### :FILM

**Domésticas.** O/d-, R: F. Meirelles, N. Olival, BRA 2001 ► Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Der Auftrag.** Schauspiel von Heiner Müller ► Theater St.Gallen, 19:30 Uhr

**Die Schlaflosen.** von Andreas Jungwirth ► Stadttheater Konstanz, 19:30 Uhr

**Der Kaufmann von Venedig.** Schauspiel von William Shakespeare. Theater an der Ruhr ► Stadttheater Schaffhausen, 20:00 Uhr

**Mo Moll Theater: Die Vagina-Monologe.** von Eve Ensler: Drei Bardamen (Claudia Rüegsegger, Barbara Schüpbach, AnnaMaria Tschopp) präsentieren unter der Regie von Mirjam Neidhart einen wahrhaft intimen Abend ► Fass-Bühne Schaffhausen, 20:30 Uhr

**Soll ich denn singend zugrundegehen?** Von Liebeslust und Liebesleid. Regie: Heide Capovilla; Es spielen: Christiane Motter, Dorrit Kogler, Heide Capovilla; Klavier: Herlinde Devich ► Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

**Die siebenundneunzigste/Die schöne Galathee.** Tanzstück von Philipp Egli und Operette von Franz von Suppé ► Theater St.Gallen, 20:00 Uhr

**Nestor.** von Michael Köhlmeier; Theater Kosmos Produktion ► Festspielhaus Brengenz, 20:00 Uhr

### :KUNST

**Museum am Mittag.** «Bruno Goller (1901–1998) Retrospektive». Führung mit Désirée Antonietti ► Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr

### :DIVERSES

**Stadtalk.** Gratis ► Albani Winterthur, 20:00 Uhr



## 10:MI:04

### :KONZERT

**Traffic Jam Group.** ♣ Gambrinus Concert St.Gallen

**Quatuor Athenaeum Enesco Paris.** Werke von Haydn, Ravel, Beethoven ♣ Casino Herisau, 20:00 Uhr

**More Lappette for Destruction.** Blectum from Blechdom / Norbert Möslang / DJ Coerl + Elektro Meier ♣ Frohegg St.Gallen, 20:30 Uhr

**Alternative Wednesday/Doppelkonzert.** «The Hard Feelings» (USA), Rock'n'Roll zwischen Bo Diddley, Ramones & Jon Spencer. | «The Hillbilly Moon Explosion: (ZH) Purer Rockabilly & groovender Rhythm'n'Blues ♣ Gaswerk Winterthur, 21:00 Uhr

### :FILM

**Where a Good Man Goes.** O/d, R: Johnnie To, CHN 1999 ♣ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Die Schlaflosen.** von Andreas Jungwirth ♣ Stadttheater Konstanz, 20:00 Uhr

**Jenufa.** Oper von Leos Janacek ♣ Theater St.Gallen, 20:00 Uhr

**De Neurose-Kavalier.** Psycho-Komödie von Gunther Beth und Alan Cooper. Eine Augenzwinker- und Lachtherapie! ♣ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

**Erwin und Philomene.** von Hansjörg Schneider. Im Studio ♣ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr

**Soll ich denn singend zugrundegehen?** Von Liebeslust und Liebesleid. Regie: Heide Capovilla; Es spielen: Christiane Motter, Dorrit Kogler, Heide Capovilla; Klavier: Herlinde Devich ♣ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

### :KINDER

**Charlie & Louise – Das doppelte Lottchen.** D, R: Josef Vilsmair, D 1993 ♣ Kinok St.Gallen, 15:00 Uhr

**Puppentheater Störgeli.** «Fatima und der Traumdieb». Ein Stück für kleine und grosse Träumer (ab 4 Jahren) ♣ Altes Kino Mels, 15:00 Uhr

## 11:DO:04

### :KONZERT

**Flying Pickets & Special Guest Bliss.** Die stärkste A-Cappella-Formation endlich wieder live zu sehen. Ein Genuss der Extraklasse! ♣ Casino Herisau, 20:00 Uhr

**Eduardo Niebla Guitar Duo.** Flamenco-Jazz ♣ Kammgarn Schaffhausen, 20:30 Uhr

### :FILM

**Venus Boyz.** E/d-f, R: Gabriel Baur, CH 2001, in Anwesenheit der Regisseurin ♣ Kinok St.Gallen, 20:00 Uhr

### :THEATER

**Die Schlaflosen.** von Andreas Jungwirth ♣ Stadttheater Konstanz, 19:30 Uhr

**Die Zauberflöte.** Oper von Wolfgang Amadeus Mozart ♣ Theater St.Gallen, 19:30 Uhr

**Mo Moll Theater: Die Vagina-Monologe.** von Eve Ensler: Drei Bardamen (Claudia Rüegsegger, Barbara Schüpbach, AnnaMaria Tschopp) präsentieren unter der Regie von Mirjam Neidhart einen wahrhaft intimen Abend ♣ Fass-Bühne Schaffhausen, 20:30 Uhr

### :CLUBBING

**2 Dancefloors.** Move for Hits: DJ John Harrison | Tropic Night: DJ Marlon ♣ Move Club Winterthur

**Laptop-Jockey Mouseketeer ...** sorgt für Filemania ♣ Frohegg St.Gallen, 19:00 Uhr

**Ambiente Plasmatico.** Brazil Meets Electronics, Live & Interactive. 3 Tage Soundtracks, Livevisuals, Deko, Bar & Food ♣ Tempel-Club Widnau, 21:00 Uhr

**Salsa Night.** ♣ Spielboden Dornbirn, 21:00 Uhr

**Thursday-Lounge.** DJ Marc! Eintritt frei ♣ Albani Winterthur, 21:00 Uhr

## 12:FR:04

### :KONZERT

**Alvin Queen Quartett.** feat. Suzy Bertény/Willy Lakatos ♣ Gambrinus Concert St.Gallen

**Hot Jazz Band Budapest.** Jazz vom Feinsten. Veranstaltet von Jazzclub Herisau ♣ Casino Herisau, 20:00 Uhr

**Moritz Peter Quartett.** Von traditionell bis Worldbeat. Ein Quartett der gemäßigten Gegensätze bringt Blues, Bossa Nova, Jazzwalzer, straight Jazz ♣ Fabrigg li Buchs, 20:00 Uhr

**Subnee.** St.Galler Stimme singt französische Chansons zu Berner Szenesound ♣ Frohegg St.Gallen, 20:30 Uhr

**Empty Stage for Newcomers.** 2 Abende, 6 Newcomer-Bands der Region ♣ Flon St.Gallen, 21:00 Uhr

### :FILM

**Venus Boyz.** Frauen verkleiden sich als Männer und treten so auf. Dokumentation einer unbekannteren Szene. Ausgezeichnet in Locarno 2001 u. Berlin 2001. Die Regisseurin Gabriel Baur ist anwesend. Ab 16 J., E/d ♣ Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr

**La Ciénaga.** O/d-f, R: Lucrecia Martel, ARG 2000 ♣ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Where a Good Man Goes.** O/d, R: Johnnie To, CHN 1999 ♣ Kinok St.Gallen, 22:45 Uhr

### :THEATER

**Jenufa.** Oper von Leos Janacek ♣ Theater St.Gallen, 20:00 Uhr

**Struwelpeter.** Disziplinierungsooper für Erwachsene ♣ Stadttheater Konstanz, 20:00 Uhr

**De Neurose-Kavalier.** Psycho-Komödie von Gunther Beth und Alan Cooper. Eine Augenzwinker- und Lachtherapie! ♣ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

**Erwin und Philomene.** von Hansjörg Schneider. Im Studio ♣ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr

### :KABARETT

**Gardi Hutter.** Mit «Die Tapfere Hanna» ♣ Stadttheater Schaffhausen, 20:00 Uhr

### :LITERATUR

**Kindheit im Thurgau.** Hans Helmut Straub liest Otto Frei ♣ Bodman-Haus Gottlieben, 17:00 Uhr

**Oskar Wilde.** Leben und Werk, Matinée «Literatur am Sonntagmorgen» ♣ Dorfbibliothek Herisau, 20:00 Uhr

**Otto Schenk liest ...** aus seinen Lieblingsbüchern ♣ TaK Schaan, 20:09 Uhr

### :CLUBBING

**Groove Attack.** Peter Lavelle (D), Mart Attkinson, Dschamiljan: House ♣ Offset St.Gallen

**Ambiente Plasmatico.** Brazil Meets Electronics, Live & Interactive. 3 Tage Soundtracks, Livevisuals, Deko, Bar & Food ♣ Tempel-Club Widnau, 21:00 Uhr

**The Party Night.** Hits! Hits! Hits! Nothing else. With DJ Fantastic Plastic ♣ Albani Winterthur, 21:00 Uhr

**Afro Party.** Black Music presented by See-Nam ♣ Kulturladen Konstanz, 22:00 Uhr

## 13:SA:04

### :KONZERT

**Andrea Baila.** Merengue, Son, Cha-Cha etc. mit lateinamerikanischem 5-tett ♣ Gambrinus Concert St.Gallen

**Chürli-Ost.** CD-Taufe Jodelchürli St.Gallen Ost ♣ Moststube St.Gallen

**C'est si bonbon.** Chansonprogramm mit Regine Weingart, Theater Parfin de siècle ♣ Atelier Bühne St.Gallen, 20:00 Uhr

**Les Trois Suisses.** Biocomedyshowband ♣ Rest. Tübli Appenzell, 20:00 Uhr

**Plüsch.** Mundartpop aus dem Berner Oberland (CH) ♣ Albani Winterthur, 20:00 Uhr

**Rabensänger.** Acht Sänger und ein Pianist feiern im Kino die Taufe ihrer ersten CD. Mit gesanglichem und theatralem Vortrag («Heines Gedichte» von Piet van der Wingen) ♣ Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr

**Pfannenstil Chamber Sexdett.** Die Gewinner des Salzburger Stiers 2002 ♣ Frohegg St.Gallen, 20:30 Uhr

**Tribal Tech.** Progressiver Electric-Jazz der rockigen Gangart: Scott Henderson, git; Scott Kinsey, keyb; Gary Willis, b; Kirk Covington, dr/voc ♣ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

**Empty Stage for Newcomers.** 2 Abende, 6 Newcomer-Bands der Region ♣ Flon St.Gallen, 21:00 Uhr

**G-Plus.** Average (Winterthur), Rock | Meister Stoorworm (Winterthur), Prog-Rock | Beautiful Friday (Winterthur), Brit-Pop-Rock ♣ Gaswerk Winterthur, 21:00 Uhr

**Joker F.** Pop Rock Folk ♣ Catwalk Music Club St.Gallen, 21:00 Uhr

**The Hillbilly Moon Explosion.** Rhythm'n'Blues der 50er Jahre ♣ Kammgarn Schaffhausen, 22:00 Uhr

### :FILM

**Die Monster AG.** Als ihre kleinen Opfer keine Angst mehr vor ihnen haben, packt die Monster das Entsetzen. Walt Disney's Ungeheuer versprühen mehr Charme als Schrecken. Ab 6 J., Deutsch ♣ Kino Rosental Heiden, 15:00 Uhr

**La Ciénaga.** O/d-f, R: Lucrecia Martel, ARG 2000 ♣ Kinok St.Gallen, 18:15 Uhr

**Le fate ignoranti.** I/d-f, R: Ferzan Ozpetek, ITA/F 2000 ♣ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**Diamonds Are Forever.** E/d-f, R: Guy Hamilton, GB 1971 ♣ Kinok St.Gallen, 22:45 Uhr

### :THEATER

**De Neurose-Kavalier.** Psycho-Komödie von Gunther Beth und Alan Cooper. Eine Augenzwinker- und Lachtherapie! ♣ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

**Erwin und Philomene.** von Hansjörg Schneider. Im Studio ♣ Theater St.Gallen, 20:15 Uhr

**Mo Moll Theater: Die Vagina-Monologe.** von Eve Ensler: Drei Bardamen (Claudia Rüegsegger, Barbara Schüpbach, AnnaMaria Tschopp) präsentieren unter der Regie von Mirjam Neidhart einen wahrhaft intimen Abend ♣ Fass-Bühne Schaffhausen, 20:30 Uhr



# theater am kirchplatz



**TaK**  
Reberastrasse 12  
9494 Schaan

**TaKino**  
Zollstrasse 10  
9494 Schaan

**Vorverkauf**  
Reberastrasse 10  
9494 Schaan  
Telefon  
(00423) 237 59 69  
Telefax  
(00423) 237 59 61  
Montag bis Freitag  
von 10 bis 18 Uhr

**Internet**  
www.tak.li

**E-Mail**  
vorverkauf@tak.li

Schaan / Liechtenstein

12 **Freitag, 12. April, 20.09 Uhr,**  
**TaK, Schaan**



## Otto Schenk liest aus seinen Lieblingsbüchern

Freier Verkauf, CHF 40.-, ermässigt CHF 20.-

14 **Sonntag, 14. April, 20.09 Uhr,**  
**TaK, Schaan**



## Huun-Huur-Tu

**Traditionelle und neue Musik  
der Tuwa**

Freier Verkauf, CHF 30.-/25.-, ermässigt CHF 10.-

16 **Dienstag, 16. April, 20 Uhr,**  
**Vaduzer-Saal, Vaduz**



## András Schiff und das Chamber Orchestra of Europe

Konzert-Abo und Freier Verkauf,  
CHF 80.-/70.-/60.-, ermässigt CHF 15.-

20 **Samstag, 20. April, 19 Uhr,**  
**TaK, Schaan**



## Teatro Dimitri: «1 apple»

Freier Verkauf, CHF 20.-, ermässigt CHF 10.-

28 **Sonntag, 28. April, 10.30 Uhr,**  
**TaK, Schaan**



## P.E.N.-Club Liechtenstein

**Verleihung des  
«Liechtenstein-Preises 2002»**

Freier Eintritt

30/1 **Dienstag, 30. April, Mittwoch,**  
**1. Mai, 20.09 Uhr, TaK, Schaan**



## Bunbury

**«Wie wichtig es ist, Ernst zu sein»**  
Das Renaissance-Theater Berlin gastiert  
mit Oscar Wildes Komödie

Schauspiel-Abos A und B sowie Freier Verkauf,  
CHF 35.-/30.-, ermässigt CHF 10.-

# grabenhalle

www.grabenhalle.ch

# APRIL

- Fr. 05. Konzert mit: 20.00 Uhr  
"SLIMBOY" und "PLANKTON"  
SLIMBOY waren mit "Oops, I did it again" in  
den CH-Charts  
Witzig, frech und talentiert!  
PLANKTON aus Winterthur machen  
anspruchsvolle Musik  
Ihre neue Platte erscheint bei Musikvertrieb  
Pop - Rock
- So. 06. es.session.01 HipHop Jam 20.00 Uhr  
"AUFNAHMEZUSTAND", "TRILOGY" und  
"VOLLVERSION"  
Jam von es.events (ES.Mob)  
Erster Jam von es.events, HipHop aus aller Welt
- Do. 11. HipHop Konzert mit: 20.30 Uhr  
"Das EFX" (USA)  
Support: "ALIBABA SOUNDSYSTEM"  
Die Amerikanische Kult HipHop - Truppe kommt  
für die einzige Deutsch-Schweiz Show nach St. Gallen  
Vorverkauf benutzen!
- Fr. 12. Beats On Tour mit: 21.00 Uhr  
"MARSCHMELLOWS" (D, Breakbeats)  
"Special Guest!"  
"P'n'P Intercontinental"
- So. 13. UK Break Beatz Night 22.00 Uhr  
"ADAM FREELAND" (UK, Marine Parade)  
"TWEAK" (Straight Ahead Records)  
"SCROOGE"  
Englands gefragtester Break Beatz DJ macht  
Halt in St. Gallen
- Di. 16. **TEATRO ANTONIN ARTAUD (Ascona) und**  
und **TEATRINO DELL'ES (Bologna) präsentieren:**  
Mi. 17. **"LA GRANDE FAVOLA DELLE MARIONETTE"**  
Figurentheater für Erwachsene und Jugendliche  
in italienischer Sprache mit modernen und  
historischen Puppen  
Dienstag, 19.15 Uhr  
Mittwoch, 13.45 Uhr
- Fr. 19. **Step - Tanz - Rhythmus Performance** 20.00 Uhr  
"ABSOLUT RHYTHM"  
M. Kitagowa, M. Koch, E. Rupp,  
J. Mikirozis, E. Lenzin  
Step-Tanz, Percussion, Drums
- So. 20. HipHop Konzert mit: 21.00 Uhr  
"MAIN CONCEPT" (D)  
Support: "PLAN B"  
After Party mit "DJ Mr. Herms"  
Deutschlands gefragteste Underground HipHop Crew
- Fr. 26. Honky Tonk Beizenfestival 2002 19.00 Uhr  
"GEE K." (Funk Groove) und  
"SCHNULZE und SCHNULTZE" (Schlagerparty)
- So. 27. **5 Years Jah Children Reggae Festival** 21.00 Uhr  
Grabenhalle's most wanted Reggae Sound Systems:  
"JAH CHILDREN", "ALI BABA", "GIDEON SOLDIERS",  
"ONE BLOOD", "AFRICAN SOUL", "BLAZIN' LIONEZZ",  
"PEE KAY", "JAH SOUND VIBRATION" and more

sekretariat: magnihalden 13 / postfach / 9004 st.gallen  
tel+fax: 071 222 82 11 / mail: info@grabenhalle.ch





11



21

**:KABARETT**

**Lorenz Keiser.** «Schär, Holder & Meierhofer». Der Kabarettist spricht einen Klartext, der Kopf und Zwerchfell gut tut ♦ Kites Kino Mels, 20:15 Uhr

**:TANZ**

**Shen Wei Dance Arts.** Steps-Gastspiel ♦ Theater St.Gallen, 20:00 Uhr

**:KINDER**

**Der Gruselschlucker.** Karin Schäfer Figurentheater & Theater Floh im Ohr. Ein gruseliges Objekt-Theater ab 4 Jahren ♦ Spielboden Dornbirn, 15:00 Uhr  
**Joseph – so ein cooler Träumer.** Kindermusical. Eine Veranstaltung der Evangelischen Kirchengemeinde Wil ♦ Stadtsaal Wil, 17:00 Uhr

**:CLUBBING**

**Freestyle.** Jori Hulkkonen (F-communication/F), Finland / P n P Intercontinental / Sparky ♦ Offset St.Gallen  
**Habana Luna.** Salsa, Merengue, Latin-Dancecharts: DJ Smartys ♦ Move Club Winterthur  
**Ambiente Plasmatico.** Brazil Meets Electronics, Live & Interactive. 3 Tage Soundtracks, Livevisuals, Deko, Bar & Food ♦ Tempel-Club Widnau, 21:00 Uhr  
**Surf-Party.** Mit DJ Pete G., Live: Slacktone (USA) ♦ Remise Wil, 21:30 Uhr  
**Kula Disco.** Resident DJs ♦ Kulturladen Konstanz, 22:00 Uhr  
**Liquid Groove.** Relax or Dance. It's Your Choice. DJ Al Bani/DJ Claudio Matteo ♦ Albani Winterthur, 23:00 Uhr

**:DIVERSES**

**Tom Waits Special.** Eintritt frei ♦ Hafenbuffet Rorschach

**14:SO:04**

**:KONZERT**

**Trio Artemis.** Salonmusik zu Kaffee und Kuchen ♦ Psych. Klinik Münsterlingen, 16:30 Uhr  
**Lichte Tastensichten – Klavierrezital.** Esther Flückiger, Pianistin Mailand ♦ Pfalzweiler St.Gallen, 17:00 Uhr  
**Bernard Allison.** Funky Rhythms und viel Blues (USA) ♦ Albani Winterthur, 20:00 Uhr  
**Huun Huur Tu.** Mongolische Musik ♦ Tak Schaan, 20:09 Uhr

**Paul Francis Cowlan.** Der Songwriter präsentiert seine Songs und Stories in feinstem Oxford-Englisch und entlockt dem Publikum so manchen Lacher ♦ Kulturkarussell Rössli Stäfa, 20:30 Uhr

**:FILM**

**Die Monster AG.** Als ihre kleinen Opfer keine Angst mehr vor ihnen haben, packt die Monster das Entsetzen. Walt Disneys Ungeheuer versprühen mehr Charme als Schrecken. Ab 6 J., Deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 15:00 Uhr  
**Le fate ignoranti.** I/d-f, R: Ferzan Ozpetek, ITA/F 2000 ♦ Kinok St.Gallen, 18:15 Uhr  
**Venus Boyz.** Frauen verkleiden sich als Männer und treten so auf. Dokumentation einer unbekanntem Szene. Ausgezeichnet in Locarno 2001 u. Berlin 2001. Ab 16 J., E/d ♦ Kino Rosental Heiden, 19:00 Uhr

**Domésticas.** O/d-, R: F. Meirelles, N. Olival, BRA 2001 ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**:THEATER**

**Talk im Theater.** 6&6&6 mit Diana Dengler, im Foyer ♦ Theater St.Gallen, 11:00 Uhr  
**Die siebenundneunzigste/Die schöne Galathee.** Tanzstück von Philipp Egli und Operette von Franz von Suppé ♦ Theater St.Gallen, 14:30 Uhr  
**De Neurose-Kavalier.** Psycho-Komödie von Gunther Beth und Alan Cooper. Eine Augenzwinker- und Lachtherapie! ♦ Kellerbühne St.Gallen, 16:30 Uhr  
**Die siebenundneunzigste/Die schöne Galathee.** Tanzstück von Philipp Egli und Operette von Franz von Suppé ♦ Theater St.Gallen, 20:00 Uhr

**:KABARETT**

**Gardi Hutter.** ♦ Stadttheater Konstanz, 20:00 Uhr  
**Ars Vitalis.** «Wiese seen sehne nix», mit konzentrierter Ironie und schier unbändiger Lust an der begeisterten Ratlosigkeit des Publikums ♦ Alte Turnhalle Engen, 20:15 Uhr

**:KUNST**

**Jannis Kounellis.** Ausstellungsöffnung «Senza Titolo ...» ♦ Hallen für neue Kunst Schaffhausen, 11:30 Uhr  
**Protest! Respect!** «Politik als ästhetische Kategorie». Ausstellungsöffnung mit Performance von Santiago Sierra «100 cm of displacement for three chalk cubes of 100 cm per side» ♦ Kunsthalle St.Gallen, 15:00 Uhr

**:LITERATUR**

**Möglichst weit weg von Berlin.** Hermann Hesse am Bodensee ♦ Stadtheater Konstanz, 11:00 Uhr

**:KINDER**

**Charlie & Louise – Das doppelte Lottchen.** D, R: Josef Vilmaier, D 1993 ♦ Kinok St.Gallen, 15:00 Uhr

**:DIVERSES**

**Matinee.** Mit Elisabeth Maag (Texte), Pius Bamert (Musik) ♦ Fabriggli Buchs, 11:00 Uhr

**15:MO:04**

**:FILM**

**Venus Boyz.** E/d-f, R: Gabriel Baur, CH 2001, Montagskino Fr. 8.– ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**:THEATER**

**Die Entführung aus dem Serail.** Oper von Wolfgang Amadeus Mozart ♦ Theater St.Gallen, 20:00 Uhr

**16:DI:04**

**:KONZERT**

**Jazz am Jiztig.** Lokale Jazzer live ♦ Frohegg St.Gallen, 19:00 Uhr  
**Musig i de Mosstube.** Wimberly Family Gospel Singers New Orleans ♦ Moststube St.Gallen, 19:00 Uhr  
**C'est si bonbon.** Chansonprogramm mit Regine Weingart, Theater Parfin de siècle ♦ Atelier Bühne St.Gallen, 20:00 Uhr  
**Chamber Orchestra of Europe.** Solist und Leitung: Andrés Schiff ♦ Vaduzer-Saal Vaduz, 20:00 Uhr  
**Defunkt (USA).** Power-Truppe aus NYC ♦ Eisenwerk Frauenfeld, 20:30 Uhr

**:FILM**

**La Ciénaga.** O/d-f, R: Lucrecia Martel, ARG 2000 ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr



**FARBENFAHRTEN**

11

Konzentriert wird für wache Ohren der Frühling im Schloss Wartegg eingeläutet. Zu Gast ist für ein Festival-Wochenende das profilierte Streiff-Trio (E. Streiff, vln, M. Doughty, vla, A. Persichilli, vcl) mit Hochkarätigem aus Vergangenheit und Gegenwart: Mozarts Divertimento, einmal mit Werken von Darbellay und Baader-Nobs, einmal mit Mieg und Max Keller («Farbenfahrten», Uraufführung), mit einer Einführung durch den Komponisten.  
 Der Sonntag ist Schumann gewidmet: das Klavierquartett, der Zyklus Frauenliebe und -leben (mit Margo Cadias, Sopran) und die Matinee mit dem japanische Ausnahmepianisten Suguru Ito wird Staunen erwecken. E. Haubensaks Lieder für Violine und Sopran runden den Farbenkreis des Wochenendes ab.  
 Werke von Komponistinnen, lyrisch durchwoben mit Texten von Frauen – die «Feminale» des FrauenMusikForums vom 28. April. Die Schriftstellerin Ruth Erat rezitiert im Wechsel mit dem «Trio Arsis» (Ruth Bischofberger, Flöte, Sabine Bärtschi, Cello, Elisabeth Hofer, Klavier). Die in den grossen Konzertsälen eher wenig er- und gehörten Komponistinnen sind A. A. v. Preussen; L.A. le Beau, Mel Bonis, L. Farrenc, C. Chaminate, L. Boulanger und M. de Manziarly. Eine Woche lang präsentiert sich sodann im Schloss das FrauenMusikForum mit Kultur- und Frauenpolitischem.

**Sonntag, 14. April, 15 Uhr:** Chor-Werkstatt-Konzert Kurs Monica Buckland Hofstetter (Kollekte)

**1. Konzert: Freitag 19. April, 20 Uhr:** W.A. Mozart, Darbellay, Heidi Bader-Nobs Streiff-Trio

**2. Konzert: Samstag, 20. April, 20 Uhr:** W.A. Mozart, P.Mieg, Max E.Keller Streiff-Trio

**17.30 Uhr:** eine musikalische Einführung mit Max E.Keller und den Musikern des Streiff Trios

**3. Konzert: Sonntag, 21. April, 11 Uhr:** Schumann Fantasien für vcl, vln und Klavier

**16. Uhr:** Ein frisches Kaffekränzchen mit Musik und Texten von Robert Schumann, W.A. Mozart u. a. . .

**4. Konzert: Sonntag, 21. April, 19 Uhr:** Robert Schumann, und Edu Haubensak, Werke für Streichtrio, Klavier und Sopran Streiff-Trio, Margo Cadias, Sopran und Suguru Ito, Klavier

**Samstag, 27. April bis Freitag 3. Mai:** Ausstellung des FrauenMusikForums mit aktuellen Kultur- und Frauenpolitischen Themen, sowie Lesenswertes zu historischen Musikerinnen.

**Sonntag, 28. April, 11.30 Uhr:** «Feminale» des FrauenMusikForums. Lyrik und Kompositionen von Frauen. Ruth Erat, Rezitation und Trio Arsis (Ruth Bischofberger, Flöte, Sabine Bärtschi, Cello, Elisabeth Hofer, Klavier)

Schloss Wartegg

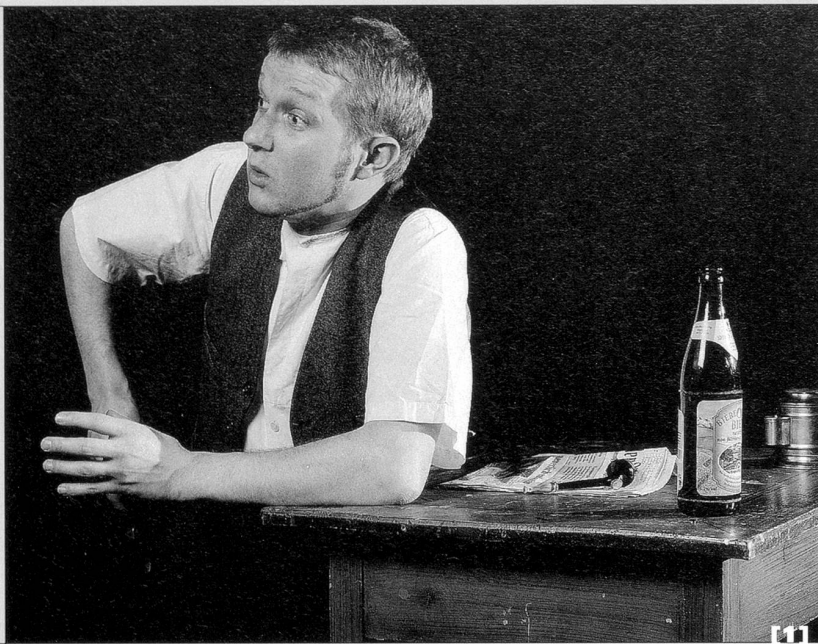
**W.U.K.**

21

Im neuen Werkstätten- und Kulturhaus im ehemaligen Rössli in Trogen kommen ab April zu den bestehenden zwei Proberäumen noch die zehn Räume des alten Restaurants Rössli dazu. Zur Zeit proben die Butoh-Performer/innen um René Schmalz und die französisch-schweizerische Theatergruppe «Buff-Papier» in den Räumen. Zwei Stockwerke sind für Kultur- und andere Schaffende noch zu sehr günstigen Bedingungen langfristig zu vermieten (inklusive Heizung, Wasser und Dachterrasse). Am 19./20. April zeigen «Buff-Papier» in einer Werkstattprobe ihr neuestes Stück mit dem Arbeitstitel «Der Parasit».

**weitere Auskünfte: Tel. 071 344 43 38 (René Schmalz) Freitag, 19. und Samstag, 20. April, je 20.30 Uhr: Werkstattaufführung mit «Buff-Papier» Werkstätten- und Kulturhaus, ehemaliges Rest. Rössli, Trogen**





11



12

### THEATER

**John Gabriel Borkmann.** von Henrik Ibsen ♦ Stadtheater Konstanz, 19:30 Uhr  
**Die siebendundneunzigste/Die schöne Galathee.** Tanzstück von Philipp Egli und Operette von Franz von Suppé ♦ Theater St.Gallen, 20:00 Uhr  
**De Neurose-Kavalier.** Psycho-Komödie von Gunther Beth und Alan Cooper. Eine Augenzwinker- und Lachtherapie! ♦ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

### KUNST

**Museum am Mittag.** «Die Sammlung». Führung mit Kristina Gersbach ♦ Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr  
**UBS Art Collection.** Highlights der Photo Collection, Vernissage ♦ Wolfsberg Ermatingen, 20:00 Uhr

### CLUBBING

**Die erste Party** .... im Semester, Eintritt frei! ♦ Kulturladen Konstanz, 22:00 Uhr

### DIVERSES

**Stadtalk.** Gratis ♦ Albani Winterthur, 20:00 Uhr

## 17:MI:04

### KONZERT

**C'est si bonbon.** Chansonprogramm mit Regine Weingart, Theater Parfin de siècle ♦ Atelier Bühne St.Gallen, 20:00 Uhr

### FILM

**Die Monster AG.** Als ihre kleinen Opfer keine Angst mehr vor ihnen haben, packt die Monster das Entsetzen. Walt Disneys Ungeheuer versprühen mehr Charme als Schrecken. Ab 6 J., Deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 15:00 Uhr  
**Diamonds Are Forever.** E/d-f, R: Guy Hamilton, GB 1971 ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### THEATER

**Die Schlaflosen.** von Andreas Jungwirth ♦ Stadtheater Konstanz, 15:00 Uhr  
**Jenufa.** Oper von Leos Janacek ♦ Theater St.Gallen, 20:00 Uhr

**De Neurose-Kavalier.** Psycho-Komödie von Gunther Beth und Alan Cooper. Eine Augenzwinker- und Lachtherapie! ♦ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

### KABARETT

**Bodo Wartke.** «Ich denke, also sing ich». Den Titel zu seinem Konzert will der Preisträger des Arosa-Humorfestivals als Warnung verstanden haben ♦ Frohegg St.Gallen, 20:30 Uhr

### KUNST

**Museum am Mittag.** «Ankaufsvorschläge für die Generalversammlung 2002». Führung mit Dieter Schwarz ♦ Kunstmuseum Winterthur, 12:30 Uhr  
**Farbe als Form.** Carl Walter Liner – Farbige Werke auf Papier. Öffentliche Führung durch die Ausstellung ♦ Museum Liner Appenzell, 19:30 Uhr

### KINDER

**Hexe Hillary geht in die Oper.** Kinderstück von Peter Lund ♦ Theater St.Gallen, 14:00 Uhr  
**Märchen hören und spielen.** Ein Anlass von Caroline Capiaghi für Kinder von 6–12 Jahren ♦ Fabriggeli Buchs, 14:00 Uhr

## 18:DO:04

### KONZERT

**Dr. Feelgood.** R'n'B-Legende der 70er ♦ Skihütte Oberwangen  
**Traffic Jam Group.** ♦ Gambinus Concert St.Gallen  
**Piggnigg.** St.Galler Volksmusik neueren Datums ♦ Frohegg St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Sofa Surfers.** Die österreichischen Dub-Spezialisten mit hochgelobten neuen Album auf Tour plus Videoart ♦ Kulturladen Konstanz, 21:00 Uhr

### FILM

**Le fate ignoranti.** I/d-f, R: Ferzan Ozpetek, ITA/F 2000 ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### THEATER

**comart.** Schule für Theater, Mime, Tanz aus Zürich, Jubiläums-Tournee 02 (20 Jahre comart) mit 3 Uraufführungen zum Thema «Jubiläum» ♦ Fabriggeli Buchs, 20:00 Uhr

### KUNST

**Conrad Steiner & Ute Klein.** visarte-ost performs visarte-ost, Führung ♦ Katharinenaal St.Gallen, 18:30 Uhr

### LITERATUR

**Literaturkreis.** Leitung Julia Klöck ♦ Evang. KGH Kreuzlingen, 09:00 Uhr

### CLUBBING

**2 Dancefloors.** Move for Hits: DJ John Harrison | Tropic Night: DJ Marlon ♦ Move Club Winterthur  
**Open Again Party.** ♦ Tankstell St.Gallen  
**Nachtcafé.** Mit DJ Guru ♦ Kunstraum Kreuzlingen, 20:00 Uhr  
**Salsa Night.** ♦ Spielboden Dornbirn, 21:00 Uhr  
**Thursday-Lounge.** DJ Marc! Eintritt frei ♦ Albani Winterthur, 21:00 Uhr

## 19:FR:04

### KONZERT

**Trumpet Stars in Jazz.** Marlon Jordan Tommy Interbinde Group ♦ Gambinus Concert St.Gallen  
**Absolut Rhythm.** Eigenwillige Verbindung von nordamerikanischem Step-Tanz, afrokubanischer Perkussion und Drum Set im Jazz-Stil ♦ Grabenhalle St.Gallen, 20:00 Uhr  
**C'est si bonbon.** Chansonprogramm mit Regine Weingart, Theater Parfin de siècle ♦ Atelier Bühne St.Gallen, 20:00 Uhr  
**Corin Curschellas & Christian Rösli.** Geschichten aus AllTag und Nacht und aus den ewigen Zwischenräumen für Hörerinnen und Hörer mit Überdross vom Radiomüll der Zeit. Essen und Abendkasse: 18:00 Uhr ♦ Bären Häggenschwil, 20:00 Uhr  
**Farbenfahrten: Schumann, Mozart.** 1. Konzert: Streiff-Trio mit Mozart, Darbelay, Heidi Bader-Nobs ♦ Schloss Wartegg Rorschacherberg, 20:00 Uhr

**Trapscope.** Wandelnde Musiklexikas spielen Indierock ♦ Frohegg St.Gallen, 20:30 Uhr  
**dada (ante portas) (CH) & Eleven 25 (CH).** Chartserprobter Cross-Over und Pop & Indiepop ♦ Gaswerk Winterthur, 21:00 Uhr

### FILM

**Hearts in Atlantis.** Spannender Mystery-Thriller um einen Jungen und einen geheimnisvollen Fremden (Antony Hopkins), «Shine»-Regisseur Scott Hicks verfilmt den Roman von Stephen King. Ab 12 J., E/d/f ♦ Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr  
**La Ciénaga.** O/d-f, R: Lucrecia Martel, ARG 2000 ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Live and Let Die.** E/d-f, R: Guy Hamilton, GB 1973 ♦ Kinok St.Gallen, 22:45 Uhr

### THEATER

**De Neurose-Kavalier.** Psycho-Komödie von Gunther Beth und Alan Cooper. Eine Augenzwinker- und Lachtherapie! ♦ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr  
**Der Tod im Lindenbaum.** Von Reinfried Keilich; Theatergruppe St.Otmar ♦ Lagerhaus 40 St.Gallen, 20:15 Uhr

### KABARETT

**Lorenz Keiser.** Schär, Holder & Meierhofer. Präzis, frech und treffend schamlos – eine Geisterfahrt auf dem Börsenkarussell ♦ Fürstenlandsaal Gossau, 20:00 Uhr  
**Olli Hauenstein: Foolposition.** Ein Clownprogramm rund um den Sport ♦ Kulturkarussell Rössli Stäfa, 20:30 Uhr

### VORTRAG

**Dornbirn im Frühling.** Von Petra Nachbauer, 1. Vortrag zur laufenden Ausstellung ♦ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

### CLUBBING

**bluemoon@moveclub.** House Stereo deluxe: DJ Simon Reflex (A), DJ Dane Delain (A), DJ Steve Bastardo (ZH) ♦ Move Club Winterthur  
**Master Night.** Angel M., Juan Sunshine: House ♦ Offset St.Gallen  
**Open Again Party.** ♦ Tankstell St.Gallen  
**The Party Night.** Hits! Hits! Hits! Nothing else. With DJ Fantastic Plastic ♦ Albani Winterthur, 21:00 Uhr

**basslastic.** Drum And Bass For Body And Soul. Die DJs Mellokat & Valerian feiern ihr Einjähriges. Gast diesmal: MC Uncle Massive (Zac-Crew, Stuttgart) ♦ Kulturladen Konstanz, 22:00 Uhr  
**Disco Time.** Sounds querbeet ♦ Kammgarn Schaffhausen, 22:00 Uhr

### DIVERSES

**Wir haben fest gearbeitet, Tag und Nacht.** Ausstellungseröffnung: 40 Jahre Unterer Porst – Fotografien aus dem Stadtarchiv Dornbirn ♦ Spielboden Dornbirn, 19:30 Uhr

## 20:SA:04

### KONZERT

**Rock gegen Gewalt.** Gemeinschaftsprojekt von Musikern und Kulturschaffenden, mit «atomic flowers», «GalliarDO» ♦ Flon St.Gallen  
**Tony Lakatos & Wilson De Oliveira.** What a wonderful Saxworld ♦ Gambinus Concert St.Gallen  
**C'est si bonbon.** Chansonprogramm mit Regine Weingart, Theater Parfin de siècle ♦ Atelier Bühne St.Gallen, 20:00 Uhr  
**Farbenfahrten: Schumann, Mozart.** 2. Konzert: Streiff-Trio mit Mozart, P. Miegl, Max E. Keller ♦ Schloss Wartegg Rorschacherberg, 20:00 Uhr  
**Kisha.** live, rockig, besinnlich, betörend, sexy (CH) ♦ Albani Winterthur, 20:00 Uhr  
**Chouben.** Nordafrikanische Popmusik ♦ Rössli Mogelsberg, 20:15 Uhr  
**Konzertbeiz.** Goodtimes Revival, Stride- und Ragtime Piano, Amerika 1925–45 ♦ Psych. Klinik Münsterlingen, 20:15 Uhr  
**Chico Freeman y Guataca.** Mitreisenden Mischung aus afrikanischen Rhythmen mit kubanischen bzw. afroamerikanischen Jazz-Elementen und Einflüssen aus dem Mittleren Osten ♦ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr  
**Noi – Lausanne rock.** Ein musikalischer Ausflug über den Röstigraben ♦ Frohegg St.Gallen, 20:30 Uhr  
**BaenG.** ♦ Catwalk Music Club St.Gallen, 21:00 Uhr  
**Vetter.** Acoustic Songs, Pop-Blues-Soul-Duo mit Frank Vetter und Alex Steiner ♦ Ochsen Flawil, 21:00 Uhr



## :FILM

**Le fate ignoranti.** I/d-f, R: Ferzan Ozpetek, ITA/F 2000 ▶ Kinok St.Gallen, 18:15 Uhr  
**Hearts in Atlantis.** Spannender Mystery-Thriller um einen Jungen und einen geheimnisvollen Fremden (Antony Hopkins), «Shine»-Regisseur Scott Hicks verfilmt den Roman von Stephen King. Ab 12 J., E/d/f ▶ Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr  
**La Ciénaga.** O/d-f, R: Lucrecia Martel, ARG 2000 ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Where a Good Man Goes.** O/d, R: Johnnie To, CHN 1999 ▶ Kinok St.Gallen, 22:45 Uhr

## :THEATER

**Compagnia Teatro Dimitri.** «1 apple» ▶ Tak Schaan, 19:00 Uhr  
**Lola.** Von Peter Märtshheimer, Öffentlich-Probe ▶ Stadttheater Konstanz, 19:30 Uhr  
**Tote Puppen tanzen nicht.** Ein kriminalistisches Variété von Fred Kurer und Ivo Ledergerber. Figurentheater für Erwachsene ▶ Figurentheater St.Gallen, 20:00 Uhr  
**Wir sind noch einmal davongekommen.** Welttheater von Thornton Wilder, präsentiert durch Theater Sinnflut Rorschach ▶ Rest. Ochsen Thal, 20:00 Uhr  
**Comart.** Die Zürcher Schule für Theater, Mime, Tanz, geht im 20. Jahr ihres Bestehens zum zehnten Mal mit einer Eigenproduktion auf Tournee ▶ Altes Kino Mels, 20:15 Uhr  
**De Neurose-Kavalier.** Psycho-Komödie von Gunther Beth und Alan Cooper. Eine Augenzwinker- und Lachtherapie! ▶ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr  
**Der Tod im Lindenbaum.** Von Reinfried Keilich; Theatergruppe St.Otmar ▶ Lagerhaus 40 St.Gallen, 20:15 Uhr  
**Lapsus.** Wurscht—Eine Satire ▶ Kellerbühne Grünfels Jona, 20:30 Uhr

## :TANZ

**NDT III Meryl Tankard (Den Haag).** Steps#8, International Dance Festival ▶ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr  
**Absolut Rhythm.** Steptanz und Percussion ▶ Fabrigg Buchs, 20:00 Uhr

## :VORTRAG

**Josef Osterwalder.** Wie St.Gallen lebt und singt, Streifzüge durch die Mentalitäts- und Musikgeschichte der Stadt. Gesang: Sharon Gross; Klavier: Joe Enz ▶ Schloss Dottenwil Wittenbach, 20:00 Uhr

## :KINDER

**Da sprach der Has: «Schon wieder Ostern!».** Ein Tanzmärchen für Kinder von Christine Domkowski. Im Intermezzo ▶ Tonhalle St.Gallen, 14:00 Uhr  
**Kasperletheater.** Kasperle und der Guglhupf/Kasperle und die Mäusejagd ▶ Spielboden Dornbirn, 15:00 Uhr  
**Der Krieg der Knöpfe.** TaKinderKINO ▶ TaKino Schaan, 16:00 Uhr

## :CLUBBING

**Bond-Party.** Mit DJs Pipó & Spruzzi, Eintritt nur in Abendgarderobe ▶ Remise Wil, 22:00 Uhr  
**Bomba Tropical.** Salsa, Merengue, Latin-Dancecharts: Latin Dance Group aus Venezuela, DJ Marlon Simons ▶ Move Club Winterthur  
**Open Again Party.** ▶ Tankstell St.Gallen  
**Slave Night.** Mewa, Plenum, Phorspiel: Freestyle ▶ Offset St.Gallen  
**Kula Disco.** Resident DJs ▶ Kulturladen Konstanz, 22:00 Uhr  
**Liquid Groove.** Relax or Dance. It's Your Choice. DJ Al Bani/DJ Claudio Matteo ▶ Albani Winterthur, 23:00 Uhr

## :DIVERSES

**Samstagsmeditation.** Mit Margrit Wenk-Schlegel ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 09:30 Uhr  
**Blind Date?** Einvergnügliger Abend wirds bestimmt ▶ Chössli Theater Lichtensteig, 20:15 Uhr

# 21:50:04

## :KONZERT

**Orchester des Landeskonservatoriums.** Ferenc Bogner, Dirigent ▶ Konservatorium Feldkirch, 10:00 Uhr

## Farbenfahrten: Schumann, Mozart.

3. Konzert: Schumann Fantasien für vcl, vlín und Klavier ▶ Schloss Wartegg Rorschacherberg, 11:00 Uhr

**Farbenfahrten: Schumann, Mozart.** 4. Konzert: Robert Schumann und Edu Hau-bensak mit Werken für Streichtrio, Klavier und Sopran; Streiff-Trio, Margo Cadias, Sopran und Suguro Ito, Klavier ▶ Schloss Wartegg Rorschacherberg, 19:00 Uhr  
**Mr. Bumper.** Winterthurs Acidfunk-Aus-hängeschilder (CH) ▶ Albani Winterthur, 20:00 Uhr

## :FILM

**Hearts in Atlantis.** Spannender Mystery-Thriller um einen Jungen und einen geheimnisvollen Fremden (Antony Hopkins), «Shine»-Regisseur Scott Hicks verfilmt den Roman von Stephen King. Ab 12 J., E/d/f ▶ Kino Rosental Heiden, 15:00/19:00 Uhr  
**Venus Boyz.** E/d-f, R: Gabriel Baur, CH 2001 ▶ Kinok St.Gallen, 18:15 Uhr  
**Domesticas.** O/d-, R: F. Meirelles, N. Olival, BRA 2001 ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

## :THEATER

**Talk im Theater.** Einführung zu «A Streetcar Named Desire», im Foyer ▶ Theater St.Gallen, 11:00 Uhr  
**Die Zauberflöte.** Oper von Wolfgang Amadeus Mozart ▶ Theater St.Gallen, 14:30 Uhr  
**Wir sind noch einmal davongekommen.** Welttheater von Thornton Wilder, präsentiert durch Theater Sinnflut Rorschach ▶ Cartonage Kulturbistro Amriswil, 19:30 Uhr

## :KUNST

**Museum am Sonntag.** «Bruno Goller (1901–1998) Retrospektive». Führung mit Désirée Antonietti ▶ Kunstmuseum Winterthur, 11:30 Uhr  
**Öffentliches Kunstgespräch.** Daniel Hütter, Konstanz: Gegensätze im Dialog, Jannis Kounellis' Metamorfosi als Grundlage für eine Gesellschaft vor dem Hintergrund kultureller Konflikte ▶ Hallen für neue Kunst Schaffhausen, 11:30 Uhr



## SIMON ENZLER

[1]

Nach, zwischen und während einer Vielzahl von Auftritten von St.Gallen über Lindau bis nach Zürich und Bern hat der junge Appenzeller Kabarettist Simon Enzler weitergeforscht in der Landschaft komischer Unfreiwilligkeiten und allzumenschlicher Unzulänglichkeiten und dazu nicht zuletzt auch die Ohren gespitzt an den Stammtischen im Innerrhodischen.

Enzler, der in diesem Saiten zum Titelthema Humor beweist, dass er auch mit der Feder umzugehen weiss (siehe S.18), hat neue Geschichten entwickelt, die einen kritischen Blick auf Alltägliches werfen und zum Nachdenken anregen. Hinzu kamen die Arbeiten Enzlers an seiner Debüt-CD «Schampelisee», die im Mai 2001 in der Kellerbühne aufgeführt worden ist.

**Kellerbühne, St.Gallen**  
**Mi, 24., Fr, 26. und Samstag, 27. April, je 20.15 Uhr**  
 VKK: 0901 560 600

## ACCOMPAGNATO-KONZERTREIHE [2]

Ensemble Clarino—der Name ist Programm: Die Instrumente der Klarinettenfamilie—von der hohen Es- bis zur tiefen Kontrabassklarinette und dem Bassethorn—werden von den drei Musikern Philip Hefti, Valentin Vogt und Valentin Wandeler zu facettenreichen Programmen kombiniert.

Mozart—der die Klarinette mit seinem Konzert KV 622 zu höchsten Ehren erhob—steht im Zentrum des Schaffens des Ensemble CLARINO. Drei langsame Sätze und dreistimmige Fugen KV 404a sowie das Divertimento Nr. 4 KV 439b von Wolfgang Amadeus Mozart werden denn auch neben ausgewählten Stücken von Franz Krommer und einer Eigenkomposition von Philip Hefti den Schwerpunkt des Konzertabends bilden.

**Freitag, 26. April, 20 Uhr**  
**Tonhalle St.Gallen**  
 VKK ab 15. April: Musik Hug, Tel. 071 228 66 00  
 Abendkasse ab 19 Uhr

## VIENNA ART ORCHESTRA [3]

Matthias Rüegg begnügt sich in «Duke Ellington's Sound of Love» nicht damit, eine Hommage an Ellington zu inszenieren. Als Leiter des Vienna Art Orchestras liegt ihm vielmehr daran, einen originären Standpunkt zu formulieren, der ihn und sein Ensemble zum umfassenden Werk des Jazz-Monolithen in Beziehung setzt. Rüegg nutzte die Chance der Vielfalt und präsentiert einen konzeptuellen Balance-Akt. Denn einerseits ist «Duke Ellington's Sound of Love» mit zahlreichen, späten, melancholisch verschmitzten oder balladesk verhaltenen Kompositionen durchaus nicht repräsentativ für das Werk eines Künstlers, der die meiste Zeit seines Lebens Unterhaltungsmusik geschrieben hat. Auf der anderen Seite trifft er genau damit den Kern zeitgemässer Interpretation.

**Donnerstag, 25. April, 20 Uhr**  
**Tonhalle St.Gallen**  
 VKK: Manor und SBB-Billettschalter (ganze Schweiz)  
 Ticket hotline: 0848 800 800  
 weitere Infos: www.dominioevent.ch





[A]



[B]

#### 4. HONKY TONK BEIZENFESTIVAL

Über 8500 zahlende Besucher/innen liessen sich im letzten Frühling vom Honky Tonk Fieber in St.Gallen anstecken. Das Beizenfestival hat sich seit der Premiere 1999 bestens entwickelt und begeistert Livemusik-Fans aus der ganzen Ostschweiz. Am Freitag, 26. April findet bereits die 4. Ausgabe statt. Insgesamt 31 Live-Bands spielen in 29 Lokalen auf.

Aus der Region sind mehrere Gruppen im Programm vertreten. Red Cube spielen im Waaghaus auf, Gee K in der Grabenhalle, Swedish [B] und SaxSuccess im Flon, jazzige Klänge sind von Superstecher [C] im Papagei zu hören.

An Stilrichtungen mangelte es noch nie: Manos Flamenca spielen Flamenco, Reginald Saunders [A] performt Soul im Ekkehard, Marco Figini's The Clients bieten Funk-Jazz im Ozone, Reverend Rusty & The Cage verwandeln die Brasserie Walhalla in ein texanisches Lokal.

Ab 20 Uhr beginnen die Künstler/innen in allen Lokalen und spielen mit wenigen Ausnahmen bis 01 Uhr (Grabenhalle und B One bis 02 Uhr). Im Flon geht es nach den Liveacts weiter mit einem DJ-Programm. Die Liveacts spielen Sets à 45 Minuten, die jeweils zur vollen Stunde beginnen.

Am Tage der Veranstaltung können beim Honky Tonk Pavillon vor dem Waaghaus ab 12 Uhr Eintrittsbänder gekauft werden, am Abend bei jedem Partnerlokal ab 19 Uhr für 20 Franken. Der Eintritt ermöglicht den Zutritt zu allen Lokalen des Festivals.

Den Beizenstadtplan mit allen eingezeichneten Lokalen und Bands erhält man im Vorfeld bei allen beteiligten Beizen und Vorverkaufsstellen. Zwei «Honky Tonk Tonk Trains» zirkulieren den ganzen Abend zwischen den Lokalen und sind für Gäste mit Eintrittsband kostenlos.

Freitag, 26. April, ab 20 Uhr

29 Lokale in der St.Galler City

VVK: ab 1. April bei Musik Hug, Ticketcorner, Hotline 0848 800 800

weitere Infos: www.honky-tonk.ch

oder Incognito Productions AG, Tel. 071 223 41 01

#### :VORTRAG

**Dornbirn im Frühling.** Mag. Werner Matt: Dornbirn nach 1945 – «nur» eine Erfolgsgeschichte? Aspekte zur Stadtgeschichte nach dem Zweiten Weltkrieg. 2.Vortrag zur laufenden Ausstellung ▶ Spielboden Dornbirn, 11:00 Uhr

**Josef Osterwalder.** Wie St.Gallen lebt und singt. Streifzüge durch die Mentalitäts- und Musikgeschichte der Stadt. Gesang: Sharon Gross; Klavier: Joe Enz ▶ Schloss Dotterwil Wittenbach, 17:00 Uhr

#### :KINDER

**Charlie & Louise – Das doppelte Lottchen.** D, R: Josef Vilsmaier, D 1993 ▶ Kinok St.Gallen, 15:00 Uhr

**Der Krieg der Knöpfe.** TaKINDERKINO ▶ TaKino Schaan, 16:00 Uhr

**Zauberer Hannes vo Wald.** Familienanlass, veranstaltet von «Kulturkommission Waldstatt» ▶ Mehrzweckgebäude Waldstatt, 16:00 Uhr

#### :PARTY

**Dann macht es Bumm IV.** Fussballbar ▶ Frohegg St.Gallen, 18:00 Uhr

#### :DIVERSES

**Hromklay.** Führung durch die Ausstellung «Die armenische Klosterfrau am Euphrat» ▶ VLM Bregenz, 11:00 Uhr

**Heil oder Unheil?** Götter, Götzen, Gurus, östliche Musik ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 17:00 Uhr

## 22:MO:04

#### :KONZERT

**Laub.** Electronic Duo am Cheap Monday ▶ Kulturladen Konstanz, 21:00 Uhr

#### :FILM

**La Ciénaga.** O/d-f, R: Lucrecia Martel, ARG 2000, Montagskino Fr. 8. – ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

#### :KABARETT

**Oropax.** Im März erscheint ihre erste Zeh-D und dann werden mit der gleichnamigen Live-Show «EntHemd» die Bühnen heimgesucht. ▶ Altes Kino Mels, 20:15 Uhr

#### :TANZ

**Kreistanze.** Thema «Jubilate», mit Gabrielle Io Hotz ▶ Evang. KGH Kreuzlingen, 20:00 Uhr

## 23:DI:04

#### :KONZERT

**Houssaine Kili.** Marokkanischer Gnawapop ▶ Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

**TV Smith.** Am Freitag vorher spielt TV im Hallenstadion mit den Toten Hosen ▶ Frohegg St.Gallen, 20:30 Uhr

#### :FILM

**Venus Boyz.** E/d-f, R: Gabriel Baur, CH 2001 ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

#### :KABARETT

**Dodo Hug.** Kaleidoskop ▶ Theater an der Grenze Kreuzlingen, 20:15 Uhr

#### :TANZ

**Offenes Kreistanzen.** Mit Adrian Gut, Tanzpädagogin ▶ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 20:00 Uhr

#### :KUNST

**Museum am Mittag.** «Bruno Goller (1901–1998) Retrospektive». Führung mit Dina Epelbaum ▶ Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr

#### :LITERATUR

**Alois Bischof.** Bischof liest aus seinem Roman-Erstling «Das Verhängnis» ▶ Kirchengemeindehaus Speicher, 20:00 Uhr

**Gedichte von Christian Morgenstern.** Musikumrahmte und kommentierte Lesung mit Regine Weingart und Armin Halter ▶ Lindensaal Teufen, 20:00 Uhr

#### :VORTRAG

**Das Kinderschutz-Zentrum St.Gallen.** Referent: Johannes Seitz ▶ Lyceumclub St.Gallen, 15:00 Uhr

#### :DIVERSES

**Stadtalk: Casino-Eröffnung.** Viktor Giacobbo und Theaterleiter Andrej Togni kurz vor der Eröffnung des neuen Casino-Theaters. Moderation: Karin Landolt. Gratias ▶ Albani Winterthur, 20:00 Uhr

## 24:MI:04

#### :KONZERT

**Dr. Feelgood.** The real Rhythm'n'Blues-Feeling (GB) ▶ Albani Winterthur, 20:00 Uhr

**Super 8.** St.Galler Lokalband ▶ Frohegg St.Gallen, 20:30 Uhr

**Alternative Wednesday Doppelkonzert.** TV Smith (UK), Frontmann von The Adverts auf Solo-Pfaden | Slimboy (CH), Indiepop ▶ Gaswerk Winterthur, 21:00 Uhr

#### :FILM

**Where a Good Man Goes.** O/d, R: Johnnie To, CHN 1999 ▶ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

#### :THEATER

**Happy End.** Komödie mit Musik von Bertold Brecht/Kurt Weill ▶ Theater St.Gallen, 20:00 Uhr

**Lola.** Von Peter Märtesheimer, Premiere ▶ Stadttheater Konstanz, 20:00 Uhr

#### :KABARETT

**Simon Enzler.** Neue Geschichten des Appenzeller Kabarettisten, die einen kritischen Blick auf Alltägliches werfen und zum Nachdenken anregen ▶ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

#### :KUNST

**Hermi Breitenmoser.** Öffentliche Führung ▶ Kunstthale Wil, 19:00 Uhr



[CI]

## :LITERATUR

**Literaturcafé.** Dorothea Hartmann liest vor (Thema noch offen) ♦ Altes Kino Mels, 20:15 Uhr

## :KINDER

**Da sprach der Has: (Schon wieder Ostern!).** Ein Tanzmärchen für Kinder von Christine Domkowsky. Im Intermezzo ♦ Tonhalle St.Gallen, 14:00 Uhr  
**Charlie & Louise – Das doppelte Lottchen.** D, R: Josef Vilsmaier, D 1993 ♦ Kinok St.Gallen, 15:00 Uhr

## :DIVERSES

**Eine Palästinenserin im Streit für den Frieden.** Bericht von Sumaya Farhat-Nasser, bis 2001 Leiterin des Jerusalem Center for Women ♦ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 20:00 Uhr

## 25:DO:04

### :KONZERT

**Traffic Jam Group.** ♦ Gambrinus Concert St.Gallen  
**Vienna Art Orchestra.** «Duke Ellington's Sound Of Love»: Enorm sinnliche Auseinandersetzung mit Ellingtons unvergleichlichem Klangkosmos. ♦ Tonhalle St.Gallen, 20:00 Uhr  
**In Extremo & Red Aim.** Mittelalterliche Metal-Show mit jeder Menge Spektakel ♦ Kulturladen Konstanz, 21:00 Uhr

### :FILM

**Venus Boyz.** E/d-f, R: Gabriel Baur, CH 2001 ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Die Entführung aus dem Serail.** Oper von Wolfgang Amadeus Mozart ♦ Theater St.Gallen, 20:00 Uhr  
**Lola.** Von Peter Märthesheimer ♦ Stadtheater Schaffhausen, 20:00 Uhr

### :KUNST

**Werner Lutz.** Vernissage: Bilder, Zeichnungen, Gedichte ♦ Galerie W. Heiden, 19:00 Uhr

## :VORTRAG

**Ostschweiz und Appenzellerland an der Expo.02.** Ein- und Ausblicke von Alice Scherrer, Regierungsrätin AR ♦ Bahnhofbuffet Herisau, 20:15 Uhr

## :PARTY

**Oldies-Disco.** Ein Abend zum Durchtanzen mit guten, unverfälschten Hits aus den 60/70ern ♦ Fabrigli Buchs, 21:00 Uhr

## :CLUBBING

**2 Dancefloors.** Move for Hits: DJ John Harrison | Tropic Night: DJ Marlon ♦ Move Club Winterthur  
**Thursday High.** Whitemoon, Scrooge: Nu-Style ♦ Offset St.Gallen  
**DJ Marcel W.** «deep» ♦ Frohegg St.Gallen, 19:00 Uhr  
**Salsa Night.** ♦ Spielboden Dornbirn, 21:00 Uhr  
**Thursday-Lounge.** DJ Marc! Eintritt frei ♦ Albani Winterthur, 21:00 Uhr

## :DIVERSES

**Jahr der Berge.** Einführung in die Aktivitäten des Kunstmuseums zum internat. Jahr der Berge, anschliessend erste Filmvorführung zum Heidi-Mythos: «Heidi» aus den 30er/40er Jahren ♦ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, 18:00 Uhr

## 26:FR:04

### :FESTIVAL

**4. Honky Tonk Beizenfestival St.Gallen.** 31 Bands in 29 Beizen, www.honkytonk.ch ♦ Altstadt St.Gallen  
**Judgement Day 5.** Österreichs grösstes und bislang unerreichtes Gothic-Electronic-Festival zum 5. Mal ♦ Spielboden Dornbirn, 22:00 Uhr

### :KONZERT

**Accompagnato.** Das zweite Konzert mit Werken von Franz Krommer, W.A. Mozart, Philip Hefti ♦ Tonhalle St.Gallen  
**Do You Know Klezmer Music?** ♦ Gambrinus Concert St.Gallen

**Me gsiet de Sentis.** Konzert mit Texten. Kammerorchester Herisau mit Werken von Haydn, Telemann u. Alder. ♦ Evang. Kirche Herisau, 20:00 Uhr

**Männerchor Rorschach.** Ohrentöne für Jung und Alt, Eintritt frei ♦ Hafenbuffet Rorschach, 21:00 Uhr

**Vorauscheidung Open See 2002.** im Bereich Rock, Pop, Crossover, etc. Die auftretenden Bands werden kurzfristig bekanntgegeben ♦ Kulturladen Konstanz, 21:00 Uhr

## :FILM

**Italian for Beginners.** Im Italienischkurs für Anfänger geraten die Teilnehmer und die Gefühle aus allen Fugen. Dänischer Dogmafilm mit viel Humor. Ab 14 J., Dänisch/d/f ♦ Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr  
**La Ciénega.** O/d-f, R: Lucrecia Martel, ARG 2000 ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Where a Good Man Goes.** O/d, R: Johnnie To, CHN 1999 ♦ Kinok St.Gallen, 22:45 Uhr

## :THEATER

**Der Auftrag.** Schauspiel von Heiner Müller ♦ Theater St.Gallen, 20:00 Uhr  
**Lola.** Von Peter Märthesheimer ♦ Stadtheater Schaffhausen, 20:00 Uhr  
**Tote Puppen tanzen nicht.** Ein kriminalistisches Variété von Fred Kurer und Ivo Ledergerber. Figurentheater für Erwachsene ♦ Figurentheater St.Gallen, 20:00 Uhr  
**Der Tod im Lindenbaum.** Von Reinfried Keilich; Theatergruppe St.Otmar ♦ Lagerhaus 40 St.Gallen, 20:15 Uhr

## :KABARETT

**Gardi Hutter.** Die tapferere Hanna ♦ Diogenes Theater Altstätten, 20:00 Uhr  
**Marcus Jeroch.** Perfekt präsentierter Nonsens und intelligenter Hintersinn ♦ Chössli Theater Lichtensteig, 20:15 Uhr  
**Simon Enzler.** Neue Geschichten des Appenzeller Kabarettisten, die einen kritischen Blick auf Alltägliches werfen und zum Nachdenken anregen ♦ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

## :LITERATUR

**Poetizer-Slam 3.** lauter laute lokale Dichter- und Boni Koller (Baby Jail, Allschwil-Posse) als Überraschungsgast ♦ Frohegg St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Zeit mit Peter Morger.** Ein Abend in Erinnerung an den verstorbenen Schriftsteller, Journalisten und Fotografen. Mit Fred Kurer (Lesung), Hanspeter Spörri, Stefan Signer (Musik) u.a. (Essen: ab 19 Uhr) ♦ Hintere Post St.Gallen, 21:00 Uhr

## :KINDER

**Der fliegende Teppich.** «Frühlingsgeschichte» für Kinder ab 5 Jahren, Kinder-Filmclub ♦ TaKino Schaan, 18:00 Uhr

## :PARTY

**11th Winterthur Dance Night.** Die Partynacht! Mit DJ Fantastic Plastic ♦ Albani Winterthur, 21:00 Uhr  
**Goa.** Winterthur Dance-Night: Rainbow Tribe DJ Mix: Giftzweg, Poonah, Neptun, Psyloxid, Syntech | Shuttlebus ab Salzhau ♦ Gaswerk Winterthur, 21:00 Uhr

## :CLUBBING

**11th Winterthur Dance Night.** Latin to Soul, R'n'B to Party-House: DJ Bruno S. & Friends ♦ Move Club Winterthur  
**Deep Mission.** Franco DaCapo, Zsu Zsu: House ♦ Offset St.Gallen  
**Disco Time.** Sounds queerbeet ♦ Kammgarn Schaffhausen, 22:00 Uhr

## :DIVERSES

**Es lächelt der See.** Mit Dr. Helmut Weidhase, Konstanz ♦ Bodman-Haus Gottlieben, 17:00 Uhr  
**Modeschau, Filz-Accessoires und Schmuck.** Von Jana von Au-Hauenstein ♦ Boppart Café & Kultur St.Gallen, 20:00 Uhr

## 27:SA:04

### :FESTIVAL

**Judgement Day 5.** Österreichs grösstes und bislang unerreichtes Gothic-Electronic-Festival zum 5. ♦ Spielboden Dornbirn, 18:30 Uhr

### :KONZERT

**Jazz Cooks Surprise in Food.** ♦ Gambrinus Concert St.Gallen  
**Scream.** Die Hitparadenstürmer präsentieren ihr neues Album «Viny». (CH) ♦ Albani Winterthur, 20:00 Uhr  
**Ska-Night.** Persiana Jones (I) & La Ruda Salska (F) & Plenty Enough (SH), anschl. Party mit Drunk and Disorderly Sounds feat. Dirty Dr. Double Gin ♦ Gaswerk Winterthur, 20:00 Uhr  
**Gerry's Blues Cats.** Erdiger Blues mit Vera Mittelberger (voc) ♦ Rest. Gemslü Zeltg-Wolfhalden, 20:30 Uhr  
**Otaozi.** Violin und Akkordeonduo aus Genf spielt Klezmer und Osteuropäische Volksmusik. (Buffet ab 19:45 Uhr) ♦ Rudolf Steiner Schule St.Gallen, 20:30 Uhr  
**DOM.** Einflüsse aus Jazz, Hardcore, Dub und Jungle sind die Quellen der Inspiration dieser Band ♦ Kulturkarussell Rössli Stäfa, 21:00 Uhr  
**The Alpinistos.** Ein Schweizer Gipfeltreffen ♦ Eisenwerk Frauenfeld, 21:00 Uhr  
**Aynsley Lister.** Ein vielversprechender junger Rockmusiker mit Roots-Einschlag ♦ Kammgarn Schaffhausen, 21:30 Uhr



Fr 15. März bis So 14. April 2002, Musical Theater Basel – nummerierte Bestuhlung  
Aufgrund grosser Nachfrage Zusatzaufführungen am 6.4., 7.4., 13.4. und am 14.4.

**Bereits über 2000 Tickets verkauft!**

Das Kultmusical vom legendären Duo *Andrew Lloyd Webber* und *Tim Rice*

### JESUS CHRIST SUPERSTAR

Englische Originalversion und mit über 100 Beteiligten!

Do 11. April, 20 Uhr, Casino Herisau – Fr 12. April, 20.30 Uhr, Marsoel Chor

### FLYING PICKETS & Special Guest: Bliss

(nur in Herisau)  
Die stärkste A-Cappella-Formation endlich wieder live zu sehen.  
Ein Genuss der Extraklasse!

Do 25. April 2002, 20 Uhr, Tonhalle St. Gallen – nummerierte Bestuhlung  
Jazz Classics St. Gallen

### VIENNA ART ORCHESTRA

«Duke Ellington's Sound Of Love» ist eine enorm sinnliche Auseinandersetzung mit Ellington's unvergleichlichem Klangkosmos.  
In Zusammenarbeit mit all blues konzert GmbH.

So 28. April 2002, 19 Uhr, Forum Ried Landquart – nummerierte Bestuhlung  
Di 30. April 2002, 20 Uhr, Stadtsaal Wil – nummerierte Bestuhlung

### SHAOLIN KUNG FU OF CHINA: DAS ORIGINAL

Sie leben normalerweise am Fusse des Berges Shaoshi. Dort gründete vor über 1500 Jahren der indische Mönch Ba Tuo das Shaolin-Kloster.  
Über Jahrhunderte hinweg entwickelte sich in diesem Kloster das Shaolin Kung Fu. Die Kampfmönche beeindruckten durch perfekte Körperbeherrschung und konzentrieren sich bei ihren atemberaubenden Darbietungen nur darauf, alle ihre Energie auf einen Punkt zu bringen.

Do 30. Mai 2002, 20 Uhr, Hotel Ekkehard St. Gallen – nummerierte Bestuhlung

### LORENZ KEISER

Mit dem Erfolgs-Programm:  
«Schär, Holder & Meierhofer». Eine Geisterfahrt auf dem Börsenkarussell.

Mi 25. Sept. 2002, 20 Uhr, Vaduzersaal Vaduz – nummerierte Bestuhlung

Do 26. Sept. 2002, 20 Uhr, Seeparksaal Arbon – nummerierte Bestuhlung

Fr 27. Sept. 2002, 20 Uhr, Casino Frauenfeld – nummerierte Bestuhlung

### PETER STEINER'S THEATERSTADL

Mit dem Lustspiel: «Die Bauerninvasion».  
Zwei Stunden beste Unterhaltung mit Gerda und Peter Steiner.

**VORVERKAUF:** Manor und SBB-Billettschalter (ganze Schweiz), TCS-Geschäftsstelle in Herisau + Kreuzlingen, Neue Zuger Zeitung + Theater Casino Zug, Neue Luzerner Zeitung Luzern, Liechtensteinische Landesbank Vaduz, Papeterie Moflar Heerbrugg, Tourist Service Winterthur sowie bei allen anderen Ticket-Corner-Stellen

**Tickethotline Tel. 0848/800 800**



# M4MUSIC<sup>02</sup>

SWISS MADE – HOW TO EXPORT MUSIC?

SINGERS & GUITARS → VOLKSHAUS

LUNIK, POLAR, POSH, SLIMBOY, HUSH, PHEBUS  
FUCKING BEAUTIFUL, FAVEZ, UNDERGOD

MOST PRÄSENTIERT: CHOPFNICKERNACHT 02 → VOLKSHAUS

DOUBLE PACT, SPOOMAN, TEMPO AL TEMPO

SHOWCASE: GOLDFINGER BROTHERS

FLATGROUND FLOOR, OPEN MIC STAGE: MC DACHSCHADE CHARLY<sup>(PVP)</sup>. DJ'S: NAIL, SHOWDOWN, CREDIT

ELECTRONICA → GEROLDSTRASSE 17, ECHOLOT, QUARK

BARBARA MORGENSTERN, KABUKI, LUCIANO  
TESTTUBE, SPIRALKINDA, APPARAT

LABELS: RESTKULTUR, MUTE, SPEZIALMATERIAL, BOSHKE BEATS, MENTAL GROOVE

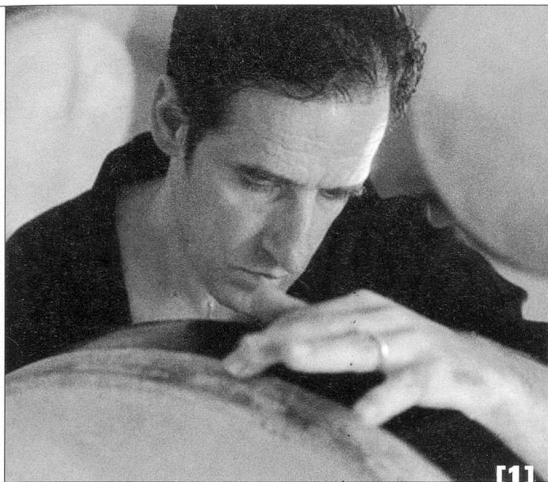


## SWISS CLUB FESTIVAL & CONFERENCE

DEMOTAPE-CLINIC, CONTACT-LOUNGE, ZÜRICH, 11.-13. APRIL 2002

[WWW.M4MUSIC.CH](http://WWW.M4MUSIC.CH)





[1]



[2]

**:FILM**

**Asterix und Kleopatra.** Die gallischen Rabauken (Gérard Depardieu, Christian Clavier) geraten im antiken Ägypten in gewohnt ungewöhnliche Schräglagen. Ab 8 J., Deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 15:00 Uhr  
**Domésticas.** O/d-, R: F. Meirelles, N. Olival, BRA 2001 ♦ Kinok St.Gallen, 18:30 Uhr  
**Italian for Beginners.** Im Italienischkurs für Anfänger geraten die Teilnehmer und die Gefühle aus allen Fugen. Dänischer Dogmafilm mit viel Humor. Ab 14 J., Dänisch-d/f ♦ Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr  
**La Ciénaga.** O/d-f, R: Lucrecia Martel, ARG 2000 ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr  
**Live and Let Die.** E/d-f, R: Guy Hamilton, GB 1973 ♦ Kinok St.Gallen, 22:45 Uhr

**:THEATER**

**A Streetcar Named Desire.** Oper von André Previn, Schweizer Erstaufführung ♦ Theater St.Gallen, 19:30 Uhr  
**Die Schlaflosen.** von Andreas Jungwirth ♦ Stadttheater Konstanz, 20:00 Uhr  
**Tote Puppen tanzen nicht.** Ein kriminalistisches Variété von Fred Kurer und Ivo Ledergerber. Figurentheater für Erwachsene ♦ Figurentheater St.Gallen, 20:00 Uhr  
**Der Tod im Lindenbaum.** Von Reinfried Keilich; Theatergruppe St.Otmar ♦ Lagerhaus 40 St.Gallen, 20:15 Uhr

**:KABARETT**

**Gardi Hutter.** So ein Käse ♦ Diogenes Theater Altstätten, 20:00 Uhr  
**Simon Enzler.** Neue Geschichten des Appenzeller Kabarettisten, die einen kritischen Blick auf Alltägliches werfen und zum Nachdenken anregen ♦ Kellerbühne St.Gallen, 20:15 Uhr

**:TANZ**

**St.Gallen tanzt.** Bewegte Strassenaktionen der ig tanz SG/AR/Al ♦ Altstadt St.Gallen, 12:00 Uhr  
**Ballett Mainz.** Steps#8, International Dance Festival ♦ Theater am Stadtgarten Winterthur, 19:30 Uhr  
**Bern Ballett.** Im Rahmen von Steps#8 Internationales Tanzfestival Schweiz ♦ Stadttheater Schaffhausen, 20:00 Uhr  
**Lord of the Dance.** Michael Flatleys Abschiedstournee ♦ Bodensee-Arena Kreuzlingen, 20:00 Uhr

**:KUNST**

**Bruno Würth.** Vernissage (Ausstellung: 27.4.-2.6.02) ♦ Schloss Dottenwil Wittenbach, 17:00 Uhr

**:LITERATUR**

**Franz Dobler.** The Beast in me. Johnny Cash und die seltsame & schöne Welt der Country-Musik ♦ Frohegg St.Gallen, 20:30 Uhr

**:KINDER**

**Charlie & Louise – Das doppelte Lottchen.** D, R: Josef Vilsmair, D 1993 ♦ Kinok St.Gallen, 15:00 Uhr  
**Mimi und Brumm.** Figurentheater Margrit Gysin, für Kinder ab 3 J. ♦ Kellerbühne Grünfels Jona, 15:00 Uhr

**:CLUBBING**

**Salsa & Bachata Rosa.** Salsa, Merengue, Latin-Dancecharts: DJ John Harrison ♦ Move Club Winterthur  
**Vienna.** Darcosan, Uwe Walkner (G-Stone/A): Freestyle ♦ Offset St.Gallen  
**Hip-Hop-Party.** DJ First Rate (UK, ex-Scratch Perverts) & DJs Ben & D-One ♦ Remise Wil, 22:00 Uhr  
**Kula Disco.** Resident DJs ♦ Kulturladen Konstanz, 22:00 Uhr  
**Liquid Groove.** Relax or Dance. It's Your Choice. DJ Al Bani/DJ Claudio Matteo ♦ Albani Winterthur, 23:00 Uhr

**:DIVERSES**

**Die Sprache der Bibel verbindet uns.** Mit Reinhard Schläpfer, Bibliodrama für Menschen unterschiedlicher Spiritualität, Info 071 245 26 69 ♦ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 09:00 Uhr  
**Jäm in der Hafengeb.** ♦ Hafenbuffet Rorschach, 20:00 Uhr

**28:SO:04**

**:KONZERT**

**Me gsiet de Sentis.** Konzert mit Texten. Kammerorchester Herisau mit Werken von Haydn, Telemann u. Alder. Anschließend Zmorgebuffet, Anmeldung: 079 469 40 60 ♦ Kirche Trogen, 09:00 Uhr  
**Brunch-Konzert.** Mit dem Daniel Küffer Quartett & Gabriel Rivano ♦ Eisenwerk Frauenfeld, 11:00 Uhr  
**Fe minale.** FrauenMusikForum: Lyrik und Kompositionen von Freuen. Ruth Erat, Rezitation und Trio Arsis ♦ Schloss Wartegg Rorschacherberg, 11:30 Uhr  
**Stan Webb's Chicken Shack.** Oft kopiert, nie erreicht (GB) ♦ Albani Winterthur, 20:00 Uhr  
**J.C..** Poetische Grosstadtmusik zum Gavenleben in den Metropolen dieser Welt ♦ Frohegg St.Gallen, 20:30 Uhr

**:FILM**

**Asterix und Kleopatra.** Die gallischen Rabauken geraten im antiken Ägypten in gewohnt ungewöhnliche Schräglagen. Ab 8 J., Deutsch ♦ Kino Rosental Heiden, 15:00/19:00 Uhr  
**La Ciénaga.** O/d-f, R: Lucrecia Martel, ARG 2000 ♦ Kinok St.Gallen, 18:15 Uhr  
**Venus Boyz.** E/d-f, R: Gabriel Baur, CH 2001 ♦ Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

**:THEATER**

**Struwelpeter.** Disziplinierungsoper für Erwachsene ♦ Stadttheater Konstanz, 20:00 Uhr  
**Der Tod im Lindenbaum.** Von Reinfried Keilich; Theatergruppe St.Otmar ♦ Lagerhaus 40 St.Gallen, 20:15 Uhr

**:TANZ**

**Lord of the Dance.** Michael Flatleys Abschiedstournee ♦ Bodensee-Arena Kreuzlingen, 20:00 Uhr

**:KUNST**

**Brot und Wein.** «So fremd kann Heimat sein». Gianni Jetzer im Gespräch mit den Künstlern ♦ Kunstraum Kreuzlingen, 11:00 Uhr  
**Öffentliches Kunstgespräch.** Ursula Helg, Zürich: Was ist es, das den Raum zum Ort macht? An Beispielen von Carl Andre und Mario Merz ♦ Hallen für neue Kunst Schaffhausen, 11:30 Uhr  
**Max Oertli.** Ein Bilder – Buch. Vernissage und Buchpremiere ♦ Atelier Max Oertli St.Gallen, 15:00 Uhr

**:LITERATUR**

**P.E.N.-Club Liechtenstein.** Preisverleihung ♦ TaK Schaan, 10:30 Uhr

**:KINDER**

**Der fliegende Teppich.** «Frühlingsgeschichte» für Kinder ab 5 Jahren, Kinder-Filmclub ♦ TaKino Schaan, 10:30 Uhr

**:DIVERSES**

**Die Sprache der Bibel verbindet uns.** Mit Reinhard Schläpfer, Bibliodrama für Menschen unterschiedlicher Spiritualität, Info 071 245 26 69 ♦ Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 09:00 Uhr  
**Talk im Theater.** Die Zuneigung ist etwas Rätselvolles, Ein Ehebriefwechsel. Emilie und Theodor Fontane. Im Studio ♦ Theater St.Gallen, 11:00 Uhr  
**Shaolin Kung Fu Of China.** Beeindruckende Show der Kampfmönche aus China ♦ Forum im Ried Landquart, 19:00 Uhr

**TROMMELREISE**

Der in internationalen Fackkreisen anerkannte St.Galler Perkussionist und Komponist Heinz K. Lieb führt das Publikum über die Rhythmus- und Schwingungswelten von Obertontrömmeln und einem neuartigen Perkussionsinstrument (dem «Hang») auf eine Klangreise. Lieb, der als Erfinder der «Cosmic Drums» und seinen weitherum einzigartigen Synästhetizismus für Aufsehen und Aufhorchen sorgte, stützt sich dabei auf jahrelange Auseinandersetzungen mit akustischen Ritualen. Der Pfalz Keller hat sich hierzu als der ideale Ort, Klang, Licht und Raum ästhetisch miteinander in einer Kunstsprache zu verbinden, herausgestellt.  
**Freitag, 3. Mai, 20.30 Uhr**  
**Pfalz Keller, St.Gallen**  
 VVK: Musik Hug, St.Gallen

**ME GSIET DE SENTIS**

Das neuformierte Kammerorchester Herisau spielt unter Leitung von Jürg Surber ein Konzertprogramm mit Werken von Haydn, Telemann und Alder – ergänzt mit Texten, die sich mit Heimat, Fremde, Ferne und Nähe auseinandersetzen, die aus der Feder von Ostschweizer Schriftstellern wie Werner Lutz, Ivo Ledergerber oder Andrea Maria Keller stammen und von Matthias Flückiger gelesen werden. Musik und Text ergeben ein vielschichtiges Bild von Heimat: «me gsiet de sentis» und meint doch, ihn so noch nie gesehen zu haben. Zu diesem Eindruck von vertraut und fremd trägt auch die Musik bei. Noldi Alder hat eine «Säntis-Suite» geschrieben, die Volksmusik neuartig verwendet und verfremdet. Ungewöhnlich auch der Zeitpunkt des zweiten Konzertes: Am früheren Landsgemeinde-Sonntag wird um 9 Uhr in der Kirche Trogen gespielt (mit anschließendem Zmorgebuffet). Dem Publikum wird vorgeschlagen, am letzten Aprilsonntag zu Fuss nach Trogen zu marschieren; verschmutzte Schuhe seien kein Hindernis für den Konzertbesuch...  
**Freitag, 26. April, 20 Uhr, Ev. Kirche Herisau**  
 Eintritt frei, Kollekte  
**Sonntag, 28. April, 9 Uhr, Kirche Trogen (mit anschl. Zmorgebuffet)**  
 Eintritt frei, Kollekte; Zmorgebuffet: Fr 15.–  
 (Anmeldung unbedingt erforderlich über Tel 079 / 469 40 60)





[1]

## 29:MO:04

### :FILM

**Domésticas.** O/d-f, R: F. Meirelles, N. Olivai, BRA 2001, Montagskino Fr. 8. → Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :TANZ

**WeltTanzTag.** Kreistänze aus aller Welt mit Adrian Gut, Tanzpädagogie → Offene Kirche St.Leonhard St.Gallen, 20:00 Uhr

## 30:DI:04

### :KONZERT

**Jazz am Jizztig.** lokale Jazzer live → Frohegg St.Gallen, 20:30 Uhr  
**The Gamits (USA) & Stinking Polecats (I).** Punk- & Rock'n'Roll-Night → Gaswerk Winterthur, 21:00 Uhr

### :FILM

**Live and Let Die.** E/d-f, R: Guy Hamilton, GB 1973 → Kinok St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Die Schlaflosen.** von Andreas Jungwirth → Stadttheater Konstanz, 20:00 Uhr  
**Bunbury.** von Oscar Wilde → TaK Schaan, 20:09 Uhr

### :TANZ

**Compania Nacional de Danza.** Steps-Gastspiel → Theater St.Gallen, 20:00 Uhr

### :KUNST

**Museum am Abend.** «Bruno Goller (1901–1998) Retrospektive». Führung mit Claudine Metzger → Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr

### :LITERATUR

**Tresa Rüthers-Seeli.** Die rätoromanische Lyrikerin liest Gedichte. Musikalische Umrahmung: Domenic Janett, Klarinette. → Lyceumclub St.Gallen, 15:00 Uhr

### :PARTY

**Walpurgisnacht.** Die Hexen parken Ihre Besen vor dem «Rössli» und laden zur Party-Nacht mit DJ Milna und Special-Guest → Kulturkarussell Rössli Stäfa, 21:21 Uhr

## :CLUBBING

**Tanz in den Mai.** 2 Floors & bei gutem Wetter Terrasseneröffnung. Floor 1: Kula-Bar Reggae & Dancehall; Floor 2: Kula-Saal mit Alternative Sound von den Resident DJs → Kulturladen Konstanz, 22:00 Uhr

## :DIVERSES

**Shaolin Kung Fu of China.** Beeindruckende Show der Kampfmönche aus China → Stadtsaal Wil, 20:00 Uhr  
**Stadtalk.** Gratis → Albani Winterthur, 20:00 Uhr

## 1:MI:05

### :KONZERT

**Melodicpunk.** Guttermouth (USA) & Supports → Remise Wil, 19:45 Uhr

### :FILM

**Asterix und Kleopatra.** Die gallischen Rabauken (Gérard Dépardieu, Christian Clavier) geraten im antiken Ägypten in gewohnt ungewöhnliche Schräglagen. Ab 8 J., Deutsch → Kino Rosental Heiden, 15:00 Uhr

### :KUNST

**Familienführung.** Mit Reini Ritler: «Gerechtigkeit und Ungerechtigkeit». Betrachtungen vor den Werken von Robert Mangold und Bruce Nauman → Hallen für neue Kunst Schaffhausen, 11:30 Uhr

### :KINDER

**Fatima und der Traumdieb.** Nach einer Erzählung von Rafik Schami, für Gross und Klein ab 5 Jahren, gespielt vom Puppentheater Störgeli → Fabriggli Buchs

## 3:FR:05

### :KONZERT

**Jerome & Guillaume.** Die Entertainers aus St.Gallen singen amerikanische Schlager auf Deutsch → Frohegg St.Gallen, 20:30 Uhr

**Obertontrommeln.** Heinz K. Lieb führt Sie auf eine Trommelreise über Rhythmus- und Schwingungswelten → Pfalzkel-ler St.Gallen, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Tote Puppen tanzen nicht.** Ein krimina- listisches Variété von Fred Kurer und Ivo Ledergerber. Figurentheater für Erwachsene → Figurentheater St.Gallen, 20:00 Uhr

**Der Tod im Lindenbaum.** Von Reinfried Keilich; Theatergruppe St.Otmar → Lager- haus 40 St.Gallen, 20:15 Uhr

**WoKlo-Toilettenische Kunst 2000.**

Mit Marcus Jeroch. Man nehme etwas Jandl und Charms, rühre sie in einen He- feteig aus Kändler-Worten und backe das Ganze in 2 x 45 min → Assel-Keller Schö- nengrund, 20:15 Uhr

### :TANZ

**Noche Flamenca.** Mit der Tänzerin La Maya. Josele Heredia: Solo-Gitarre/Ge- sang, Enrique del Monte: Begleitgitarre/ Perkussion → Fabriggli Buchs, 20:00 Uhr

### :KUNST

**Anne Marié Frey.** Vernissage → Boppart Café & Kultur St.Gallen, 17:00 Uhr

## 4:SA:05

### :KONZERT

**hop o'my thumb.** «quadrastique»-Tour, 4 junge Sängerinnen und Sänger mit einer neuen Stilrichtung: nov'a cappella → Dio- genes Theater Altstätten, 20:30 Uhr

### :THEATER

**Tote Puppen tanzen nicht.** Ein krimina- listisches Variété von Fred Kurer und Ivo Ledergerber. Figurentheater für Erwach- sene → Figurentheater St.Gallen, 20:00 Uhr

**Der Tod im Lindenbaum.** Von Reinfried Keilich; Theatergruppe St.Otmar → Lager- haus 40 St.Gallen, 20:15 Uhr

**Ferruccio Cainero.** «Ta Pim Ta Pum» ist wunderbares Erzähltheater, komisch und ergreifend, schwebend zwischen Vergan- genheit und Zukunft → Altes Kino Mels, 20:15 Uhr

**METAmorPHOSEN.** Erzähltheater mit Bea von Malchus (sehr frei nach Ovid) → Kellerbühne Grünfels Jona, 20:30 Uhr

### :KUNST

**Protest! Respect!** «Politik als ästheti- sche Kategorie». 24h-Performance «San Kellers Faust». An ausgewählten Orten in der Stadt St.Gallen und → Kunsthalle St.Gallen

### :LITERATUR

**Jaap Achterberg.** «Die Pest, ein ganzer Roman als Solostück → Alte Turnhalle En- gelburg, 20:15 Uhr

### :KINDER

**Theater Gomez-Müller.** Zwei ältere Da- men, gut beisammen und voller Lebens- lust. Ein wunderschönes Stück für die ganze Familie → Chössi Theater Lichten- steig, 17:00 Uhr

### :CLUBBING

**Disco-Inferno.** DJ Vitamin S → Remise Wil, 22:00 Uhr

### :DIVERSES

**Unentgeltliche Rechtsauskunft.** Rechtsberatung zum ehelichen Güter- recht, Erbrecht und Beurkundungen → Amtsnotariat St.Gallen, 17:00 Uhr

## 5:SO:05

### :KONZERT

**Stalchäfer Steelband.** Kulturkreis am Maimarkt präsentiert temperamentvolle karibische Musik und exotische Drinks. Im Foyer → Fürstenlandsaal Gossau, 13:30 Uhr

**2. Abokonzert.** Trio Weinmeister mit Schubert, Dohnanyi und Beethoven → Klosterkirche Münsterlingen, 15:30 Uhr

**2. Abokonzert.** Trio Weinmeister mit Schubert, Dohnanyi und Beethoven → Klosterkirche Münsterlingen, 19:30 Uhr

### :KUNST

**Protest! Respect!** «Politik als ästheti- sche Kategorie». 24h-Performance «San Kellers Faust». An ausgewählten Orten in der Stadt St.Gallen und → Kunsthalle St.Gallen

## 6:MO:05

### :KONZERT

**Moskauer Kammeroper.** Mit «Der Schauspieldirektor von W.A.Mozart und «Prima la musica e poi le Parole» von A. Salieri → Stadttheater Schaffhausen, 20:00 Uhr

## 7:DI:05

### :KONZERT

**Moskauer Kammeroper.** Mit «Der Schauspieldirektor von W.A.Mozart und «Prima la musica e poi le Parole» von A. Salieri → Stadttheater Schaffhausen, 20:00 Uhr

## 9:DO:05

### :KONZERT

**Charles Walker & Band (USA).** R'n'B and Soul → Skihütte Oberwangen  
**Vetter.** Acoustic Songs, Pop-Blues-Soul- Duo mit Frank Vetter und Alex Steiner → Cartonage Kulturbistro Amriswil, 20:30 Uhr



## :AUSSTELLUNGEN

### :BIS:APRIL

**Max Kellenberger.** Fotografien ♦ Klubschule Migros St.Gallen, Galerie im 1. Stock | bis 21.4. | Mo–Fr, 8–22 Uhr | Sa, 9–16 Uhr | So, 9–14 Uhr  
**Möbelmanufaktur Heinz Baumann.** Sonderschau des Form Forum Schweiz ♦ Während der OFFA, 3.–4.4., Halle 9.0  
**Monika Iten. Simon Kness.** Farbfotografien, Pastelle, Aquarelle, Ölbilder ♦ Galerieraum Simon Kness, St.Gallen | 21.3.–20.4. | Do, 11–20 Uhr | Fr, 11–18.30 Uhr | Sa, 11–17 Uhr  
**Protest! Respect!** Politik als ästhetische Kategorie. Gruppenausstellung mit Anneliese Coste, Atelier van Lieshout, Jens Haaning, Karla Rockmaster K., San Keller, Gianni Motti, Olaf Nicolai, Anri Sala, Shahrazad, Santiago Sierra ♦ Kunsthalle St.Gallen | 13.4.–17.6. | Rahmenprogramm: siehe 14.4. u. 4./5.5.  
**Ergo Sum.** Fotografische Arbeiten von Brigitte Uttar Kornetzky ♦ Galerie vor der Klostermauer St.Gallen | 4.–28.4. | Do/Fr, 18–20 Uhr | Sa, 11–15 Uhr | So, 10–12 Uhr | Vernissage: 4.4., 19 Uhr | Apéro: 21.4., 10–12 Uhr  
**Hermi Breitenmoser.** ♦ Kunsthalle Wil | 7.4.–12.5. | Vernissage: 6.4., 18 Uhr | Führung: 24.4., 19 Uhr  
**Nähe sehen.** Fotobilder von Schudelino ♦ Cafe dreischibe Herisau  
**Otto Forster.** In den Bildern und Objekten verwandelt sich alles zu Poesie und Phantasterei ♦ Bären Häggenschwil | Fr–So 11–17 Uhr | 21.3.–7.4.  
**Andreas Hilty.** New York – sweet and sour ♦ Galerie Paul Hafner St.Gallen | bis 13.4. | Di–Fr 14–18 Uhr | Sa 11–16 Uhr  
**Charlotte Hefti/Roland Riegg.** Bilder – Objekte ♦ Galerie Werkart St.Gallen | Mi/Do/Fr 16–19 Uhr, Sa 14–17 Uhr | bis 12.4.  
**Die Farbe zum Leuchten bringen...** Französische Malerei von der Romantik bis zum Impressionismus ♦ Kunstmuseum St.Gallen | bis 14.4.  
**Harlis Hadjidi Schweizer.** Jüdisches Leben in Deutschland heute ♦ Jüdisches Museum Hohenems | bis 1.4.

**Zeichen des Alltags.** Jüdisches Leben in Deutschland heute ♦ Galerie + Kunsthandlung Raubach, St.Gallen | bis 4.4.  
**Eddie Läng.** Siebdrucke, Malereien, Collagen ♦ Kellergalerie Schloss Dottenwil Wittenbach | Sa/So 10–17 Uhr | bis 21.4.  
**Ernst Kreidolf und die Kunstgeschichte.** Kinderbuch und Kunst um 1900 ♦ Städtische Wessenberg-Galerie Konstanz | 23.2.–14.4. | Di–Fr 10–18 Uhr, Sa/So 10–17 Uhr  
**Anny Boxler (1914–2001).** Gedenkausstellung ♦ Museum im Lagerhaus, St.Gallen | 18.2.–21.4. | Di–So, 14–17 Uhr  
**Conrad Steiner/Ute Klein.** (visarte-ost performs visarte-ost) ♦ Katharinen St.Gallen | 6.4.–27.4. | Vernissage: 5.4., 18.30 Uhr | Führung: 18.4., 18.30 Uhr  
**Unter Pinguinen.** Fotoausstellung von Bruno Zehnder ♦ Alte Fabrik Rapperswil | 23.2.–1.4.  
**Douglas Gordon.** KUB.02.01 ♦ Kunsthaus Bregenz | 19.1.–1.4. | Di–So, 10–18 Uhr | Do, 10–21 Uhr  
**Simone Kappeler.** «infrarot ultramarin» Photographien ♦ Wolfsberg, Ermatingen | 5.2.–5.4. | Mo–Do, 08–20 Uhr | Fr, 08–17 Uhr  
**Farbe als Form.** Carl Walter Liner – Farbige Werke auf Papier ♦ Museum Liner Appenzell | 19.1.–14.4.  
**Documents.** von Ursus A. Winiger ♦ Schloss Wartensee Rorschacherberg | bis 28.4.  
**Wachsen und Bauen.** Sonderausstellung des Naturmuseums Solothurn ♦ Naturmuseum, St.Gallen | bis 14.4. | Di–Fr, 10–12/14–17 Uhr | Sa/So, 10–17 Uhr  
**Nic Hess.** 3. Manor-Kunstpries Kt. ZH ♦ Kunstmuseum Winterthur | 25.1.–21.4. | Di, 10–20 Uhr | Mi–So, 10–17 Uhr  
**Rudolf Steiner.** skeet & trap ♦ Kunst-raum Kreuzlingen | 26.1.–10.4. | Do–Fr, 17–20 Uhr | Sa, 13–17 Uhr | So, 11–17 Uhr  
**Max Oertli, Ausstellung 80.** Ein Bilder – Buch ♦ Max Oertli, Mühlensteg 3, St.Gallen | 28.4.–12.5. | Vernissage u. Buchpremiere: 28.4., 15–20 Uhr

### :BIS:MAI

**So fremd kann Heimat sein.** Gruppenausstellung mit Mark Divo, Stini Am, Pascal Häusermann, Marcel Derek Ramsay ♦ Kunstraum Kreuzlingen | 23.3.–5.5. | Do–Fr, 17–20 Uhr | Sa, 13–17 Uhr | So, 11–17 Uhr  
**Werner Lutz.** Bilder, Zeichnungen, Gedichte ♦ Galerie W Heiden | 25.4.–19.5. | Mi–Fr, 15–18 Uhr | Sa/So, 14–17 Uhr | Vernissage: 25.4., 19 Uhr  
**Wir haben fest gearbeitet, Tag und Nacht.** Stadttransiedlung Unterer Porst, Fotografien aus dem Stadtarchiv Dornbirn ♦ Kantine, Spielboden Dornbirn | 19.4.–6.5. | Eröffnung: 19.4., 19.30 Uhr  
**Jean Marin.** ♦ Ausstellungssaal Regierungsgebäude St.Gallen | 20.4.–12.5. | Mo–So, 14–17 Uhr  
**Connections.** 5. internationaler Betonac-Preis Textilmuseum St.Gallen | 20.3.–26.5. | Mo–Sa, 10–12/14–17 Uhr | So, 10–17 Uhr  
**Leiko Ikemura.** Ozean. Ein Projekt ♦ Kunstmuseum Liechtenstein | bis 12.5. | Di–So, 7–19 Uhr | Do, 10–20 Uhr  
**Photograph Manser.** Ausstellung über das fotografische Schaffen von Vater und Sohn Manser ♦ Museum Appenzell | täglich von 10–12, 14–17 Uhr | bis 20.5.  
**treuthardt.gann.** passform ♦ Kunstmuseum des Kantons Thurgau, Kartaue Ittingen | Mo–Fr 14–17 Uhr, Sa/So 11–17 Uhr | bis 12.5.  
**Ferdinand Gehr.** Mensch Natur Geheimnis ♦ Statthalde Altstätten | 21.3.–1.5. | Fr, 16–20 Uhr | Sa/So, 14–17 Uhr  
**FrauenMusikForum.** kultur- und frauenpolitische Themen und lesenswertes zu historischen Musikerinnen ♦ Schloss Wartegg Rorschacherberg | 27.4.–3.5.  
**Hromklay.** Die armenische Klosterfestung am Euphrat – eine baugeschichtliche Untersuchung ♦ Vorarlberger Landesmuseum Bregenz | 15.3.–20.5. | Di–So, 9–12/14–17 Uhr | Führung: 21.4., 11 Uhr | Vortrag: 14.5., 20 Uhr  
**10 Jahre Patchwork im Custerhof.** ♦ Custerhof, Appenzellerstr. 4, Rheineck | 26.4.–2.5. | Sa, So, Mi, 10–17 Uhr | Mo, Do, 14–17 Uhr | Di, 14–20 Uhr | Vernissage: 26.4., 19 Uhr

### SHAOLIN KUNG FU

Sie stammen aus China und leben normalerweise am Fusse des Berges Saoshi. Dort gründete vor über 1500 Jahren der indische Mönch Ba Tuo das Shaolin Kloster. Über die Jahrhunderte hinweg entwickelten sich in diesem Kloster das Shaolin Kung Fu und weitere Kampfsportarten. Die Kampfmönche aus China beeindruckten durch perfekte Körperbeherrschung und konzentrieren sich bei ihren Darbietungen nur darauf, alle ihre Energie auf einen Punkt zu bringen.  
**Sonntag, 28. April, 19 Uhr, Forum Ried, Landquart**  
**Dienstag, 30. April, 20 Uhr, Stadtsaal Wil**  
 VVK: Manor und SBB-Billettschalter (ganze Schweiz)  
 Tickethotline: 0848 800 800  
 weitere Infos: www.dominioevent.ch

### ERGO SUM

Die Galerie vor der Klostermauer zeigt fotografische Arbeiten der Künstlerin, Sängerin und Filmemacherin Brigitte Uttar Kornetzky. Die Künstlerin, die es von New York via Stipendium der Schlesinger Stiftung Wald ins Ausserrhodische verschlagen hat, zeigt erstmals eine Fotoedition mit zweimal sieben Arbeiten auf Aluminiumplatten. Die während eines Rom-Aufenthalts entstandenen Polaroidaufnahmen sind Doppelbelichtungen eines Körpergeschehens, das die Kamera als Bewegungen des Körpers zwischen zwei Zeiten «einfriert», wobei die Lichtmenge pro Foto die sich überschneidenden Teile des Körpers in irritierender Weise festhält bzw. ausblendet. Die Polaroids wurden auf Cibachrome und Zimmerformat umgearbeitet. «Ergo sum», der Titel der Arbeit, ist in der Beschränkung auf sich selbst und über die fotografische Zeit hinaus, eine Erforschung der Auflösung des Körpers mit fotografischen Mitteln, erzählt aber auch von der poetischen Verschwendung des spröden lateinischen Lichts und untergehenden Sonnen, die zu Projektionsflächen an den Wänden ihres Stipendiatenzimmers wurden, oder aber schlicht der inspirierten Doppelheit eines Rom-Aufenthalts, der in fotografischen Zeiten auflösbar erinnerbar bleibt.  
**bis 28. April**  
**Galerie vor der Klostermauer, Zeughausgasse 8, St.Gallen**  
 Do/Fr, 18–20 Uhr; Sa, 11–15 Uhr; So, 10–12 Uhr  
**Vernissage: Donnerstag, 4. April, 19 Uhr**  
 Es spricht: Dr. Peter Dering, Museum Liner, Appenzell  
**Künstlerapéro: Sonntag, 21. April, 10–12 Uhr**



## ·BIS·JUNI

**Licht Gestein.** Im Innern der Steine. Bilder aus Jahrmillionen, Makrofotografien von Konrad Götz. Naturmuseum St. Gallen | 9.3.–9.6. | Di–Fr, 10–12/14–17 Uhr | Sa/So, 10–17 Uhr

**Walter Grässli.** Malerei. Klubschule Migros St. Gallen, Galerie im 1. Stock | 27.4.–9.6. | Mo–Fr, 8–22 Uhr | Sa, 9–16 Uhr | So, 9–14 Uhr

**Wolfsberg Ausstellung.** Ausstellung UBS Art Collection: Highlights der Photo Collection. Wolfsberg Executive Development Centre, Ermatingen | Mo–Do, 8–20 Uhr | Fr, 8–17 Uhr | 16.4.–14.6. | Vernissage 16.4., 20 Uhr

**Bruno Goller (1901–1998).** Retrospektive. Kunstmuseum Winterthur | 23.3.–16.6.

**Dialog der Literaturen: Littéraires en dialogue.** Kinder- und Jugendliteratur aus Frankreich und Deutschland. Katharinen, Katharinengasse 11 | 13.5.–23.6.

## ·BIS·AUF·WEITERES

**Blick und Bild.** Bestandsaufnahme zeitgenössischer Fotografie im Bodensee-raum. Kunstmuseum Kt. Thurgau, Kartause Ittingen | 28.4.–28.7.

**in progress.** Mark Staff Brandl, Hans Schweizer, Sven Hebel, Jürg Rohr, Tobias Bucher, Josephine Frampton, Francesco Bonnano, Marco Eberle, Simon Kness, Monika Iken, Stefan Schwald, Ernst Sturzenegger. Macelleria d'arte St. Gallen

**Adam Keel.** Farbzeichnungen, Papierschnitte, Objekte. Maria Török. Phänomene aus dem Nichts. Museum im Lagerhaus St. Gallen | 6.5.–7.7. | Di–So, 14–17 Uhr

**Rita McBride.** Kunstmuseum Liechtenstein, Vaduz | 30.5.–25.8. | Di–So, 7–19 Uhr | Do, 10–20 Uhr

**Zerzeissprobe.** Rita Mühlematter-von Wartburg. BALance Netz St. Gallen | bis August | Do, 16–18 Uhr | Fr, 17–18 Uhr

**Joseph Kosuth.** Bodeninstallation des amerikanischen Konzeptkünstlers. Kunstmuseum des Kantons Thurgau, Kartause Ittingen | Mo–Fr, 14–17 Uhr | Sa/So 11–17 Uhr | bis Frühling 2003

**Berühmte Diamanten und ihre Geschichte(en).** Sonderausstellung. Völkerkundemuseum St. Gallen | bis 26.2.03

**Thema «St. Galler Figurentheater».** Neupräsentation eines Ausstellungsraumes. Historisches Museum St. Gallen. **Gesse het me allewile.** quer durch die Appenzeller Esskultur. Appenzeller Volkskunde-Museum, Stein AR | tägl. 10–12/13.30–17 Uhr | Mo morgen geschl. **truthardt.gann: passform.** Kunstmuseum Kt. TG, Kartause Ittingen | bis 12.5. | www.kunstmuseum.ch

**Ensor, Munch, Kokoschka und die Grafik des Symbolismus.** Museum Oskar Reinhart am Stadtgarten Winterthur | Di, 10–20 Uhr | Mi–So, 10–17 Uhr **Götter wandelten einst...** Antiker Mythos im Spiegel alter Meister aus den Sammlungen des Fürsten von Liechtenstein. Kunstmuseum Liechtenstein | Di–So, 10–17 Uhr | Do, 10–20 Uhr | 12.11.–Herbst 2002

**Adolf-Dietrich-Förderpreis** junge, noch wenig bekannte Kunstschaaffende. Kunstmuseum Kt. Thurgau, Kartause Ittingen | 23.11.–Frühjahr 2002

**Poya.** Alpfahrtsbilder aus dem Greyer. Appenzeller Volkskunde-Museum, Stein AR | tägl. 10–12/13.30–17 Uhr | Mo morgen geschl.

**Carl Andre.** Cuts 1967/2000, Schlüsselwerk der Minimalart, neu realisiert. Hallen für neue Kunst Schaffhausen | Di–Sa, 15–17 Uhr | So, 11–17 Uhr

**Blickgift.** Fotografien von Vera Hepp. Kluggasse 9, Rapperswil | Öffnungszeiten n. V., 055 210 43 81

**Stefan Vollenweider.** Fotografien, Affiche 2. Kluggasse 9, Rapperswil, Öffnungszeiten n. V., 055 210 43 81

**Werke von Straftagefangenen.** in Zusammenarbeit mit der Strafanstalt Saxerriet. Schloss Dottenwil Writenbach **Walsert begegnen.** Andrea Malär, Ueli Meier-Buchli, Hildegard Unterwegger, Tutti Tettamanti-Schwörer. Hotel Bristol, Bad Ragaz

## ·PERMANENT

**Bedeutende Sammlung Bauernmalerei der Schweiz.** auch Kunsthandwerk und Volkskunst der Appenzeler. Appenzeller Volkskunde-Museum, Stein AR | tägl. 10–12/13.30–17 Uhr | Mo morgen geschl.

**Otto Bruderer (1911–1994).** Landschaften–Eindrücke von nah und fern. Otto Bruderer-Haus, Mittelstr. 235, Waldstatt | jeden 1. Sa im Monat, 10–16 Uhr

**Edeltraut Krämer.** Unikate aus Keramik, Glas und Textil. Werk Galerie K, Schmiedgasse 22, Herisau | Do, 14–18.30 Uhr | Fr, 16.30–20 Uhr | Sa, 10–15 Uhr

**Radius.** Objekte aller Art. Stüchelbergstr. 1 | St. Gallen, 071 277 25 24 | Do, 18–21 Uhr | Sa, 13–17 Uhr

**Die Sammlung Hanni Zahner.** Handarbeitsgeräte für textile weibliche Künste, Stickerei, St. Gallen. Textilmuseum | Mo–Sa, 10–12/14–17 Uhr | So, 10–17 Uhr

**Swiss Embroidery–Broderies Suisse.** Stickerei, St. Gallen. Textilmuseum, St. Gallen | Mo–Sa, 10–12/14–17 Uhr | So, 10–17 Uhr

**Textilbibliothek.** Textilmuseum, Vadianstr. 2, St. Gallen | Di–Sa, 10–12/14–17 Uhr

**Villa Arte Nuova.** Hans Krüsi, Alfred Broger, Werner Krainz, Ulrich Bleiker, Harlis H. Schweizer, Jürg Jenny, Rolf Ziegler u.a. Villa Arte Nuova, Flawil, 071 393 55 45, Öffnungszeiten n. V.

**Natalia Zwissler.** Handwerkliche Unikate aus Keramik, Holz und Glas. N. Zwissler, Oberstr. 167, St. Gallen | Di–Fr, 10–12.30/14–18 Uhr | Sa, 10–13 Uhr

# ·KURSE

## ·KÖRPER

**Achtsamkeit in Bewegung Tanz, Gespräch.** Einzel- und Gruppenstunden. Beatrice Geisser-Knechtle, Tanztherapeutin/Zenlehrerin, 071 222 16 38

**Atemstunden nach Middendorf.** Wöchentliche Gruppenstunden. Esther Ferrier, dipl. Atempädagogin, Kirchstr. 7a, St. Gallen | 071 244 00 41 | Mi/Do, 9–10/14.30–15.30/19–20 Uhr

**Atem, Bewegung und Musik.** R. Leuenberger 071 278 03 30 | Di, morgen/mittag/abends | Mi, abends

**Atmen und Bewegen.** Methode Klara Wolf, Gruppen- und Einzelunterricht. Claudia Lena Schnetzler, dipl. Atem- und Bewegungspädagogin, 071 245 08 30

**Bewegungs- u. Ausdrucksspiel.** B. Schällibaum, 071 223 41 69 | für Mädchen (9–14 J.) | Do, 16.30–17.45 Uhr | für Kinder (5–8 J.) | Di, 16.30–17.45 Uhr

**Bewegen und Entspannen.** über Mittag für Frauen und Männer. Susanne Koopmann, 071 245 31 27 | Mo, 12.30–13.20, fortlaufende Gruppe

**Integrative Körperarbeit, IKA.** Prozessbegleitende Einzelstunde. Selbsterfahrung/Personalentwicklung. Gabriella Mösl, Praxis Merkurstr. 4, St. Gallen | 071 220 81 31

**Bewegtes Theater.** Theater der nackten Tatsachen mit Tanz, Theater, Gesang. R. Schmalz | 071 344 43 38 | Di, 19.30–22 Uhr

**Eutonie–bewusst im Körper sein.** Gruppen- und Einzelunterricht n. V., Wochenendkurse: 13./14.4. | M.P. Kaufmann/M. Neumann, 071 222 23 02

**Feldenkrais.** Domenica Griesser, Feldenkrais-Pädagogin, 071 278 62 44

**Körpertraining (in Anlehnung an white cloud yoga).** Eva Mennel, jeweils Di, 9.30–11/18.20–20 Uhr, Tel. 071 245 03 91

**Körpertraining/Tan.** Morgenstunde. Gisa Frank, 071 877 49 37 | Do, 9–10 Uhr

**Tanz- und Bewegungstherapie.** Einzelsitzungen: Begleitung/Personalentwicklung. I. Pfister-Quinter, Sala, Felsenstr. 83, St. Gallen, 071 367 10 14, n. Vereinb.

## ·TANZ

**Meditation der Stille–Sacred Dance.** Tanz erleben. Einfache Kreistänze. Krisztina Sachs-Szakmáry, dipl. Tanzpädagogin SBTG, 071 228 31 92, jeden 1. Montag

**Modern Dance.** Theater Tanzschule, Johannes Böng, 26./27./28.4. | 071 242 05 05

**Osterkurs Klassisches Ballet/Jazzdance.** Theater Tanzschule, Marianne Fuchs, Angelika Haindl, 2.–6.4., Infos: Verwaltung des Stadttheaters, Nicole Stacher, 071 242 05 05

**EurAfro-DANCE.** Jeanette Loosli Gassama, Oberer Graben 37, St. Gallen, 071 911 88 37

**Flamenco.** Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P. 071 352 50 88 | Mi/Do/Fr

**Tanz und Rückengymnastik.** Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P. 071 352 50 88 | Di/Mi/Fr

**Jazzercise.** Chris Frost, Multergasse 26, 078 771 44 66 | Mo, 18.10–20 Uhr

**Jazztanz.** Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P. 071 352 50 88 | Di, Abend

**Körperorchester.** Intensiv-Tanztraining. Trogen, 071 344 43 38 | Mo/Di, 8.30–17 Uhr

**KinderTanz u. Rhythmik.** 5–12 Jahre. Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P. 071 352 50 88 | Mo/Di/Do/Fr

**Tanz und Körperarbeit.** für Frauen und Männer. I. Pfister-Quinter, Sala, Felsenstr. 83, St. Gallen | Di, 20–22 Uhr (14-tägl.) | 071 367 10 14

**Sattva–Tanz zwischen Himmel und Erde.** Nicole Lieberherr, Tanz- und Bewegungsatelier Geltenwilenstr. 16, St. Gallen, 071 351 37 82

**Tanzimprovisation und Körperarbeit für Frauen.** B. Schällibaum, 071 223 41 69 | Mo 18.30–20 Uhr | Fr, 17.30–19 Uhr

**Taketina–Rhythmische Körperarbeit.** Urs Tobler, 071 223 37 41 | Mi/Do, 18.30–21 Uhr

**Taketina.** Einführungstag u. fortlaufende Gruppen. Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P. 071 352 50 88

**Meditation des Tanzes.** 14-täglich. Gudrun Kuhn, Kirchengemeindehaus Stephanshorn, St. Gallen, 071 288 52 87

**Orientalischer Tanz, Bauchtanz.** Petra Krallicek, Callanetics und Orientalisches Tanzstudio, Rorschacherstr. 139, St. Gallen, 071 244 05 24

**Tango Argentino.** für AnfängerInnen. Hans Kost, 071 222 69 89 & Johanna Rossi, 071 223 65 67 | Mo–Mi/Sa

**Tango Argentino.** Kurse für alle Niveaus. Tango Almacén, Lagerhaus 42, St. Gallen | Infos: 071 222 01 58

**Tanz und Bewegung.** für Kinder/Erwachsene, Eintauchen in Musik und Rhythmus, fortlaufende Kurse (Dienstag)

Gabriela Karrer (dipl. Tanz- und Bewegungstherapeutin), 071 278 54 91

**Sacred Dance.** Meditation des Tanzes. Krisztina Sachs-Szakmáry, Gemeindezentrum Halden, St. Gallen | 14-tägl. | Mo, 20–21.30 Uhr | Do, 9.15–10.45 Uhr | 071 288 31 92

**Zeitgenössischer Tanz für Kinder.** Christine Enz an der Multergasse 26, St. Gallen | Di, 16–18 Uhr, 071 278 94 44

## ·FERMOST

**Buddhismus in der Tradition v. Thich Nhat Hanh.** Meditation und Achtsamkeitstraining. Beatrice Geisser-Knechtle, Tanztherapeutin/Zenlehrerin, 071 222 16 38

**Aikido Einführungskurs.** Häderli, 071 890 06 26 | Mo 18–19.15 Uhr, 12x | Fortgeschr. Mo/Mi/Fr 19.30–21 Uhr

**Qi Gong.** Atem Bewegung Konzentration, Gisa Frank, Felsenstr. 33, St. Gallen, 071 877 49 37 | Do, 8–9 Uhr | Einführungskurse: Do, 10.20–11.20 Uhr

**T'ai Chi und Chi Gong.** Entspannung, Ruhe und Energie, für AnfängerInnen. Hans Kost, 071 222 69 89 | Do/Fr

**Bewegung & Entspannung.** T'ai Chi Kineo. Agnes Joester, Forum Pacific, Schreinerstr. 7, St. Gallen, 079 468 53 94 | fortlaufende Gruppe: Do, 19.30–21 Uhr

**T'ai Chi Ch'uan–klassischer Yang-Stil.** Susanne Rechsteiner (Kobayashi-Schülerin seit 1988), 071 888 60 81 | Einführung: Mo, 19–20 Uhr | Jahresgruppe: Mo, 18–19 Uhr, Einzelunterricht Schwertformen

**Yoga.** für Anfänger und Fortgeschrittene. Iris Göggel, Geltenwilerstr. 16, St. Gallen, 071 393 63 26 | Mo, 18.30 Uhr | Di 14/20.15 Uhr

## ·MALEN

**kleine kunstschule.** Gestaltungsschule für Kinder und Jugendliche St. Gallen. Verein kleine kunstschule, Lucia Andermatt-Fritzsche, 071 278 33 80

**Ausdrucksmalen und Maltherapie.** Gruppen- und Einzelstunden für Kinder und Erwachsene. Verena Niggli, Arbon, 071 446 43 66

**Experimentelle Malerei.** Atelier 17, Regula Baudenbacher, Sonnenhalde 17, Heiden, 071 891 30 16

**Experimentelles Zeichnen und Malen.** Atelier paint box, Helene Mäder, Flawil, 071 385 72 84/079 45 45 151 | Di, 5.2.–25.6. | 9.15–11.30/19.15–22 Uhr

**Malstube für Kinder/Erwachsene.** Pascale Nold, Greithstr. 8, St. Gallen, 071 277 13 06 | Mo, 16–17 Uhr | Di, 19.30–21 Uhr

**Malatelier: Begleitetes Malen für Kinder und Erwachsene.** Gruppen- und Einzelstunden. Cornelia Gross, 071 222 19 01 | Mo

**Begleitetes Malen für Kinder/Erwachsene.** Karin Wetter, 071 223 57 60 | Di/Fr, 16.45–18 Uhr | Di, 19–21.30 Uhr | Fr, 9.15–11.15 Uhr

**Malen im Malraum.** für Erwachsene und Kinder. Monika Rüegg, Heiden Zentrum, 071 278 86 22 | Do, 16.45–18.15 Uhr

**Mal-Atelier, Doris Bentele.** Einzel- oder Gruppenmalen, für Kinder und Erwachsene. Wittenbach, 071 298 44 53

**Malen–ein gesundes und endloses Spiel.** Malatelier Marlis Stahlberger, Schwalbenstr. 7, St. Gallen, 071 222 40 01 | Mi–Sa

**Malatelier Maria Burkart.** Malen im Cioslied. St. Gallen (Bushaltest. Stadttheater). Rorschach (Spülgassen 3), 071 841 54 89

**Malen, Zeichnen, Aquarellieren.** figurlich und experimentell. Idda Rutz, Atelier Unterstrasse, 071 222 31 65

## ·DREIDIMENSIONAL

**Innen-Aussen-Zwischen-Raum.** Zwei- und dreidimensionales Gestalten. Übungsraum Kunst, Kolosseumstr. 12, St. Gallen | Infos 071 244 77 20

**Drehen an der Töpferscheibe.** Abend- und Wochenendkurse, keine Vorkenntnisse notwendig. Walter Ulrich, 071 245 14 24

**Dreh- und Modellierkurse.** abends und an Wochenenden für Anfänger und Fortgeschrittene. Edeltraut Krämer, Werk Galerie K, Schmiedgasse 22 Herisau, 071 351 71 70, 071 351 14 69

**Glasschmelzen/Glasfusing.** Edeltraut Krämer, Werk Galerie K, Schmiedgasse 22 Herisau, 071 351 71 70 od. 351 14 69 | Abendkurse 4 x 3 h, 19–22 Uhr und Samstagkurse 4 x 3 h, 9–13 Uhr

**Modellieren.** verschiedene Aufbautechniken. Natalia Zwissler Keramik, Oberstr. 167, St. Gallen, 071 277 26 36

## ·DIVERSE

**The Whole Voice.** Auf den Schwingen deiner Stimme–spielerisches Entdecken der ganzen Stimme. Bea Mantel, St. Gallen, 079 208 98 02 | Sa, 19.–So, 20.2.

**Gesang und Stimmbildung.** Con la gorga, Brigitte Uttar Kornetzky, Trogen, 071 344 47 23, brigitte@kornetzky.ch | 20.4., 15–19 Uhr

**Jahreseinführungskurs in die Geisteswissenschaft Rudolf Steiners.** Anthroposophie. Annermarie Steffen, Museumstr., St. Gallen, 071 244 92 78 | Di, 20 Uhr

**Familienaufstellung nach Bert Hellinger.** Leitung Bernadette Tischhauser, Brühlgasse 39, St. Gallen, 071 222 49 29 | Sa/So 27./28.4., 9–17.30 Uhr

## ·DACHATELIER

Verein Dachatelier, Teufenerstr. 75, St. Gallen, 071 223 50 66

**Fitzschuhe.** Sa/So, 27./28.4., 10–17 Uhr

**Steine schleifen.** 16.4.–14.5., 19.30–22 Uhr, Di

**Papiermâché.** Do/Fr, 4./5.4., 9.15–16.30 Uhr

# LOKALE

## VORVERKAUF

### Bro Records, St.Gallen.

071 230 00 80

**Grabenhalle, St.Gallen.** 071 222 82 11

**Kellerbühne, St.Gallen.** 0901 55 10 01

**Konzert und Theater St.Gallen.**

071 242 06 06

**Löwenarena, Sommeri.**

071 411 30 40

**Musik Hug.** 071 228 66 08

**Ticketline.** 0848 800 800

**Touristinformation.** 071 227 37 57

**St.Gallen-Bodensee Tourismus.**

0901 55 10 01

**Theater am Kirchplatz, Schaan.**

(00423) 237 59 61

**FC, St.Gallen.** SBB Bahnschalter und

Kantonalbank, St.Gallen

## LOKALE

**Albani Music Club.** Steinberggasse 16,

8400 Winterthur, 052 212 69 96

**Alte Fabrik.** Falkenstr. 5, 8640 Rappers-

wil, 055 210 51 54

**Alte Kaserne.** Technikumstr. 8,

8400 Winterthur, 052 267 57 75

**Alte Turnhalle.** c/o KfE Kultur in Engel-

burg, 9053 Engelburg, 071 277 16 27

**Altes Kino.** Sarganserstr. 66, 8887 Mels,

081 723 73 30

**Appenzeller Brauchtumsmuseum.**

Dorfplatz, 9107 Urnäsch, 071 364 23 22

**Architektur Forum Ostschweiz.**

Lagerhaus, 9000 St.Gallen, 071 371 24 11

**Assel-Keller.** Hauptstr. 53,

9105 Schönengrund, 071 361 13 54

**Atelier Bühne.** Mühlesteig 3,

9000 St.Gallen, 071 245 21 10

**Atelier Max Oertli.** Mühlensteig 3,

9000 St.Gallen

**Aula Goldach.** Rathaus, 9403 Goldach,

071 844 66 60

**BALance netz.** Neugasse 43,

9000 St.Gallen, 071 223 15 31

**Baracca Bar.** Teufenerstr. 2/4,

9000 St.Gallen, 071 222 64 94

**Beratungsstelle f. Zivildienst/Militär-**

**verweigerung.** Magnihalden 14,

9001 St.Gallen, 071 244 63 16

**Bernadette Tischhauser.** Brühlgasse

39, 9000 St.Gallen, 071 222 49 29

**Bewegtes Theater.** Hinterdorf 28,

9043 Trogen, 071 344 43 38

**Bischof Art Galerie.** Magnihalden 1,

9000 St.Gallen

**Bistro zum Alpstein, Kulturbeiz.**

Dorfplatz 8, 9056 Gais, 071 793 33 68

**Bodman-Haus.** Dorfplatz 1,

8274 Gottlieben, 071 669 28 47

**Boppart Café & Kultur.** Wolfganghof 7f,

9014 St.Gallen, 071 277 38 48

**Buchhandlung zum Kornhaus.**

Neugasse 11, 9400 Rorschach

**CaBi, Antirassismus-Café.** Linsebühl-

str. 47, 9000 St.Gallen, 071 222 03 56

**Café dreischübe.** Tobelackerstr. 6,

9100 Herisau, 071 351 29 93

**Cartonage Kulturbistro.** Amriswil,

071 410 10 91

**Casino.** Poststr. 9, 9100 Herisau,

071 351 10 97

**Catwalk Music Club.** Kräzernstr. 12,

9014 St.Gallen, 071 278 10 78

**Chällertheater.** Marktgasse 70,

9500 Wil, 071 911 05 92

**Chössli Theater.** Bahnhof,

9620 Lichtensteig, 071 988 13 17

**City Halle, Think about Musicals.**

Postfach, 8400 Winterthur, 052 269 29 99

**Comedia Buchhandlung.** Katharine-

gasse 20, 9000 St.Gallen, 071 245 80 08

**Dachatelier.** Teufenerstr. 75,

9000 St.Gallen, 071 223 50 66

**Diogenes Theater.** Kugelgasse 3,

9450 Altstätten, 071 755 49 47

**Dorfbibliothek.** Poststr. 9, 9102 Herisau,

071 351 56 16

**EigenARTMarie.** Tigerbergstr. 2,

9000 St.Gallen, 071 220 13 69

**Eisenwerk.** Industriest. 23,

8500 Frauenfeld, 052 728 89 99

**Erker Galerie.** Gallustr. 32,

9000 St.Gallen, 071 222 79 79

**Fabriggli.** Schulhausstr. 12, 9470 Buchs,

081 756 66 04

**Fass-Bühne, Kellertheater.** Wegergas-

se 13, 8200 Schaffhausen, 052 620 05 86

**Festspielhaus.** Symphonikerplatz 1,

6900 Bregenz, 0043 55 74 40 76

**Figurentheater St.Gallen.** Lämmli-

brunnenstr. 34, 9000 St.Gallen,

071 222 60 60

**Firehouse.** Amriswilerstr. 57, 8570

Weinfelden, 071 622 39 34

**Flon.** Lagerhaus, 9004 St.Gallen

**Fotomuseum Winterthur.** Grüzestr. 44,

8400 Winterthur, 052 233 60 86

**Frohegg, Kulturbeiz.** Bleichelplatz,

9000 St.Gallen, 071 222 68 02

**Galerie Adrian Bleisch.** Schmidgasse

5, 9320 Arbon, 071 446 38 90

**Galerie Altesse.** Nendeln,

00423 373 20 85

**Galerie am Goldenen Boden.**

Marktgasse 80, 9500 Wil, 071 911 39 66

**Galerie Arte Nuova.** Kerbelring 9,

9230 Flawil, 071 393 55 45

**Galerie Frattin.** Schloss Blidegg,

9220 Bischofszell, 071 422 42 24

**Galerie Paul Hafner.** Lagerhaus,

9000 St.Gallen, 071 223 32 11

**Galerie Prisma.** Grabenstr. 6,

9320 Arbon, 071 446 94 44

**Galerie Schedler Warth.** Dorfstr. 56,

8532 Warth, 052 747 19 46

**Galerie Susanna Kulli.** Lagerhaus,

9000 St.Gallen, 071 223 59 58

**Galerie u. Kunsthandlung Raubach.**

Neugasse 39/41, 9000 St.Gallen,

071 222 27 66

**Galerie vor der Klostermauer.**

Zeughausgasse 8, 9001 St.Gallen

**Galerie W.** Seetalsee 6, 9410 Heiden,

071 891 14 40

**Galerie WerkArt.** Teufenerstr. 75,

9000 St.Gallen, 079 690 90 50

**Galerie Wilma Lock.** Schmiedgasse 15,

9000 St.Gallen, 071 222 6252

**Gambrinus Concert.** Wassergasse 5,

9000 St.Gallen, 071 222 47 71

**Gasthaus Ochsen.** St.Gallerstr. 33,

9230 Flawil, 071 393 39 79

**Geschichtenladen.** Gupfengasse 6,

9230 Flawil, 071 393 89 88

**Grabenhalle.** Unterer Graben,

9000 St.Gallen, 071 222 82 11

**Grünfels Kellerbühne.** Molkereistr. 12,

8645 Jona, 055 212 28 09

**Habsburg.** Habsburg, Rheinstr. 70,

9443 Widnau, 071 222 51 56

**Hafenbuffet.** Bahnplatz, 9400 Rorschach,

071 841 60 25

**Hallen für neue Kunst.** Baumgarten-

strasse 23, 8200 Schaffhausen,

052 625 25 15

**Haus Eintracht.** Oberer Gansbach 7,

9050 Appenzell

**Haus zur letzten Latern.** Schwertgasse

3, 9000 St.Gallen, 071 245 23 33

**Historisches Museum St.Gallen.**

Museumstr. 50, 9000 St.Gallen,

071 242 06 42

**Hotel Hecht.** Hauptgasse 9,

9050 Appenzell, 071 787 10 25

**Hotel Jägerhof.** Brühlbleichstr. 11,

9000 St.Gallen, 071 245 50 22

**Im Keller der Rose.** Gallustr. 18, 9000

St.Gallen, 071 222 90 20

**Jazzhaus.** Rheinstr. 21, 6890 Lustenau

**Jüdisches Museum Hohenems.**

Schweizer Strasse 5, Hohenems, 0043

5576 73989

**K9 Kulturzentrum.** Obere Laube 71,

78462 Konstanz, 0049 7531 167 13

**Kammgarn, Kulturzentrum.** Baumgar-

tenstr. 19, 8200 Schaffhausen,

052 620 24 75

**Kastanienhof.** Militärstr. 9,

9000 St.Gallen, 071 278 41 42

**Katharinen Ausstellungssaal.**

Katharinengasse 11, 9000 St.Gallen,

071 223 56 23

**Kellerbühne.** St.Georgenstrasse 3,

9000 St.Gallen, 071 223 39 59

**Kino Madlen.** Auerstr. 18,

9435 Heerbrugg, 071 722 25 32

**Kino Rosental.** Schulhausstr. 9,

9410 Heiden, 071 891 36 36

**Kinok Cinema.** Grossackerstr. 3,

9000 St.Gallen, 071 245 80 89

**Kultur Rosental.** Bahnhofstr. 1,

8712 Stäfa, 01 926 48 67

**Kulturladen Konstanz.** Joseph-

Belli-Weg 5, 78467 Konstanz,

0049 +7531 52954

**Kulturpalast.** Im Bahnhof,

9424 Rheineck, 071 880 02 50

**Kulturzentrum Gaswerk!** Untere

Schöntalstrasse 19, 8401 Winterthur,

052 203 34 34

**Kunsthalle Prisma.** Grabenstr. 6,

9300 Arbon, 071 446 94 44

**Kunsthalle St.Gallen.** Lagerhaus,

9000 St.Gallen, 071 222 10 14

**Kunsthalle Wil.** Poststr. 10, 9500 Wil,

071 911 77 71

**Kunsthaus Bregenz.** Karl Tizian Platz,

6900 Bregenz, 0043 5574 48 594-0

**Kunsthau Glarus.** Im Volksgarten,

8750 Glarus, 055 640 25 35

**Kunstmuseum des Kanton Thurgau.**

Kartause Ittingen, 8532 Warth,

052 748 41 20

**Kunstmuseum Liechtenstein.** Städtle

32, 9490 Vaduz, 00423 235 03 00

**Kunstmuseum St.Gallen.** Museumstr.

32, 9000 St.Gallen, 071 242 06 71

**Kunstmuseum Winterthur.** Museumstr.

52, 8402 Winterthur, 052 267 51 62

**Kunstraum Dornbirn.** Achstr. 1, 6850

Dornbirn, 0043 557 25 50 44

**Kunstraum Kreuzlingen.** Bodanstr. 7a,

8280 Kreuzlingen, 071 677 10 38

**Kunstverein St.Gallen.** Museumstr. 32,

9000 St.Gallen, 071 242 06 74

**Lagerhaus.** Davidstr. 40, 9000 St.Gallen

**Landeskonservatorium Vorarlberg.**

Reichenfeld, 6800 Feldkirch,

0043 +5522/71110

**Lindensaal.** Zeughausstr. 4,

9053 Teufen, 071 333 41 03

**Löwenarena.** Hauptstr. 23,

8580 Sommeri, 071 411 30 40

**Lyceumclub St.Gallen.** Rorschacher

Str. 25, 9000 St.Gallen

**Macelleria d'arte.** Bankgasse 14,

9000 St.Gallen, 071 220 10 35

**Markthalle Altenrhein.** Hauptstr. 94,

9422 Staad, 071 850 92 47

**Migros Klubschule.** Bahnhofplatz 2,

9001 St.Gallen, 071 228 15 00

**Move Club.** Technikumstr. 90,

8411 Winterthur, 052 212 02 13

**Museum Appenzell.** Hauptgasse 4,

9050 Appenzell, 071 788 96 31

**Museum im Lagerhaus.** Lagerhaus,

9000 St.Gallen, 071 223 58 57

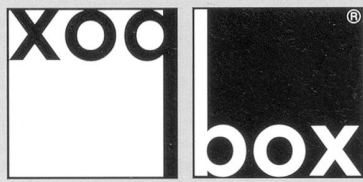
**Museum Liner.** Unterrainstr. 5,

9050 Appenzell, 071 788 18 00

**Buch**

bücherladen

Forster & Schwendimann, Poststraße 1, CH-9050 Appenzell, Telefon 071 787 29 30



x o o b o x . c o m

ist es kunst?

# ACROPOLIS NOW

Vernissage:  
Dauer:

Donnerstag 18 April,  
18 April - April 28, 2002

Oeffnungszeiten:

Donnerstag	19.00 - 21.00
Freitag	16.00 - 21.00
Samstag	16.00 - 20.00

Adresse:

Tiger=Hof

Tigerbergstr.02

9000 St.Gallen

Paintings by David Perry  
Curated by  
James Fuentes

**TIGER  
=  
HOF**

contact@tigerhof.ch  
www.tigerhof.ch

Rafgenduks